



FAWER
TV HIFI VIDEO

HönggerMarkt
8049 Zürich-Höngg
Tel. 01 341 57 00



PHILIPS
30 PF 9975
76 cm Bildschirm
Tiefe nur 11 cm
Tuner eingebaut

LCD-Bildschirm
— TV, Video und Audio-Reparaturen
— Fachberatung und Verkauf
— Die besten Preise



DONNERSTAG, 27. MAI 2004

NUMMER 20, 77. JAHRGANG
QUARTIERZEITUNG
VON ZÜRICH-HÖNGG

PP 8049 ZÜRICH

AsiaBudo Center

Limmattalstrasse 170 • Zürich-Höngg

Karate • Kung Fu für Kinder ab 5 Jahren
Karate • Kung Fu für Erwachsene
Tai Chi Chuan • Qi Gong
Kickboxing • Krav Maga

Info-Telefon 01 954 09 42



Höngg Apotheke

Beatrice Jaeggi-Ceol
Limmattalstrasse 168
8049 Zürich
Telefon 01 341 71 16

Limmattalstrasse 140
01 383 74 64

S P I T Z Z U B A R C H
• Löffel, Gabel, Messer
• Partnerringe und Schmuck
• silberne Becher und Accessoires

HÖNGG AKTUELL

«Eine Reise durch Schottland»

Donnerstag, 27. Mai. 14.30 Uhr, Siedlung Frankental, Gemeinschaftsraum, Limmattalstrasse 372. Diavortrag von Ernst Kunz.

Osteuropäische Musik

Donnerstag, 27. Mai. 18.30 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 4. Mit Annette Weisbrod, Klavier, und Barbara Grégoire, Cello.

Geselliges Treffen für Jung und Alt

Mittwoch, 2. Juni, 13.30 bis 16 Uhr, Pflegezentrum Bombach, Limmattalstrasse 371. Mit DJ, Erlebnisparcours und Kulinarischem.

Faszination Pferd

Mittwoch, 2. Juni, 16.30 Uhr, Im Bungert, Seniorenresidenz Im Brühl, Kappenbühlweg 11. Diashow.

Jazz und Roiss im Jägerhaus

Donnerstag, 3. Juni, ab 20 Uhr, Restaurant Jägerhaus, Waidbadstrasse. Musik und Vernissage mit dem Höngger Künstler Josef Roiss.

Eidgenössisches Feldschieszen mit Gewehr und Pistole

Freitag, 4. Juni, 16 Uhr, Schiessplatz Hönggerberg. Distanzen: 300, 50 und 25 Meter.

Eidgenössisches Feldschieszen mit Gewehr und Pistole

Samstag, 5. Juni, 9 Uhr, Schiessplatz Hönggerberg. Distanzen: 300, 50 und 25 Meter.

INHALT

Wieder Schafe an der Bombachhalde	3
Jubiläumsreise der Pfadi St. Mauritius-Nansen	5
Höngger sind erfolgreiche Sportler	11
Viel Spass an der Jungtierschau	12

8–20 Uhr
TV-Reparaturen

immer aktuell **01 272 14 14**
TV GRUNDIG
Fernseh-Reparatur-Service AG
Hardturmstrasse 307, 8005 Zürich

Quick and Top feiert Jubiläum – und schliesst

Nach zehnjähriger Tätigkeit schliesst der Schülerladen Quick and Top an der Imbisbühlstrasse 71 seine Pforten. Die Tätigkeit wird ins Freiamt verlegt. Doch vor dem Umzug wurde Mitte Mai das Zehn-Jahre-Jubiläum gehöhrend gefeiert.

SARAH SIDLER

«Der Gedanke hinter «Quick and Top» war, die Kinder zu motivieren, ein unabhängiges und selbstständiges Leben anzustreben», sagt Angelo Botti, Gründer des Jugendladens. Der Verein Quick and Top sei eine Plattform und Anlauf- respektive Vermittlungsstelle für ausserschulische Aktivitäten der Schüler. So erteilten die Schüler beispielsweise Nachhilfestunden, hüteten Babies, wuschen Autos oder erledigten Botengänge.

Nach zehnjähriger Tätigkeit in Höngg mit einigen Hoch und Tiefs feierten die Vereinsmitglieder, aktiven Sponsoren, Auftraggeber und Interessenten Mitte Mai ein grosses Fest. Es wurde gegrillt, gesungen und in Erinnerungen geschwelgt. Auch etwas Melancholie war dabei, denn nach dem Fest zieht Quick and Top um.

Motivation fehlt

«Im vergangenen Jahr hatten wir sehr viele gute Aufträge, doch keine Jugendliche, die bereit waren, die Arbeit zu übernehmen», sagt Romy Streich, Präsidentin der Vereins. Es sei sogar so weit gekommen, dass Verantwortliche die Arbeiten über-



Romy Streich, ehemalige Präsidentin von Quick and Top, Helen Allensbach und Angelo Botti, Gründer.

(scs)

nommen hätten. Zudem sei das Niveau gesunken, die Qualität der Arbeit habe abgenommen.

«Gegen Ende letzten Jahres sind die Kinder höchstens noch zum Chramlen vorbeigekommen», berichtet Helen Allensbach. Sie betreute den Laden und den Mittagstisch drei Jahre lang unentgeltlich. Nun kündigte sie schweren Herzens ihre Stelle, zwecks Weiterbildung. Da die Schule den Mittagstisch übernommen habe und zwei Sozialarbeiter im Dienst seien, sei aber auch die Notwendigkeit des

Ladens nicht mehr sehr gross. Trotz intensiven Suchen interessierte sich niemand für die unbezahlte Stelle als Betreuerin im Quick and Top.

Umzug ins Freiamt

Auch eine Übernahme durch eine ortsansässige Institution kam trotz grossen Bemühungen nicht zustande. «Es fehlte teilweise an der Finanzierung einer qualifizierten Betreuerin und vor allen an Freiwilligen», sagt Streich. Nach reiflicher Überlegung

und Thematisierung der heutigen Jugendsituation in Höngg und der aktuellen Situation des Vereins, hat die GV einstimmig beschlossen, ihre Tätigkeit ins Freiamt zu verlegen. Der Gründer Angelo Botti hat im Sinn, das Prinzip des selbstständigen Schülerladens in Zusammenarbeit mit der Organisation «Zusammen gegen Gewalt» an seinen neuen Wohnort weiterleben zu lassen. Die Neueröffnung im Freiamt ist nach den Sommerferien – das Interesse sei aber bereits jetzt spürbar vorhanden.

Belagsarbeiten an der Gsteigstrasse

Die Bauarbeiten an der Gsteigstrasse werden Ende Juni abgeschlossen. Um die Deckbeläge und diverse Fertigstellungsarbeiten auszuführen, werden am Montag, 7., und am Dienstag, 8. Juni, einzelne Strassen am Hönggerberg für kurze Zeit gesperrt.

SARAH SIDLER

Ab Montag, 7. Juni, um 6 Uhr werden an der Gsteigstrasse von der Segantinstrasse bis zur Überführung «Am

Strassen zeitweise gesperrt

Um eine gute Qualität zu erreichen, werden die Fahrbeläge in zwei

Phasen eingebaut. Darum ist die Gsteigstrasse für den Privatverkehr an diesen zwei Tagen ab der Ferdinand-Hodler-Strasse nur bergwärts befahrbar. In Richtung Meierhofplatz wird bei der Emil-Klöti-Strasse eine Umleitung signalisiert. Für den öffentlichen Verkehr ist die Durchfahrt in beide Richtungen gewährleistet. In der ersten Phase, vom Montag- bis am Dienstagmorgen, wird die westliche Fahrbelaghälfte eingebaut. Dies tangiert einzelne Einmündungen. So ist die Alte Gsteigstrasse von 12 bis 18 Uhr und die Nötzlistrasse von

10.30 bis um 12.30 Uhr gesperrt. Zu- und Wegfahrten sind über die Emil-Klöti-Strasse und den Vogtsrain empfohlen. Die Segantinstrasse ist von 9 bis um 11 Uhr gesperrt. Die Zu- und Wegfahrten können über die Michelstrasse erfolgen. Ab Dienstag, 6 Uhr, wird bis am Mittwochmorgen um 5 Uhr die zweite Phase in Angriff genommen. Während der Bearbeitung des Fahrbelags auf der Ostseite sind der Varlinweg und die Giacomettistrasse gesperrt. Zu- und Wegfahrten sind über die Blästrasse möglich.

Tages-Kontaktlinsen

(nur bei Neuanpassungen)



Profitieren Sie von unserem Angebot bis 30. Oktober 2004

Anpasskosten
werden je nach Aufwand separat verrechnet

Wichtig:

Nur gegen Abgabe dieses Gutscheins werden weitere Kontaktlinsen im Wert von Fr. 39.– zusätzlich abgegeben

Gutschein Fr. 39.–

Augenoptik Götti

Brillen + Kontaktlinsen

Jürg Götti
Master of Science in Clinical Optometry
eidg. dipl. Augenoptiker
Sportoptometrist



Limmattalstrasse 204
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 341 20 10

BeoCenter 2

tv Reding
Limmattalstr. 124+126
8049 Zürich
Telefon 01 342 33 30
P vor dem Hause

BANG & OLUFSEN



LIEGENSCHAFTENMARKT

Für anspruchsvolle Mieter!

In Zürich-Höngg vermieten wir n. V. an sonniger Lage eine grosszügige

5½-Zimmerwohnung im 2. OG, Lift MZ Fr. 3699.— zzg. NK

Die Wohnung verfügt über eine moderne Küche mit Granitabdeckung und GK, hochl. Backofen, grossen KS, sep. Tiefkühler, Mikrowelle. WZ mit Cheminée und einer Fläche von über 50 m², 4 Balkone, Bad mit Dusche, sep. WC. Reduit mit WM und TU. Ankleide mit grosser Einbaukastenfront und jedes Zimmer mit eigenem Einbauschränk.

Öffentliche Verkehrsmittel und Einkaufsmöglichkeiten in wenigen Gehminuten erreichbar.

Für eine Besichtigung rufen Sie uns doch einfach an.

Hauseigentümerverband Zürich
Albisstr. 28, 8038 Zürich
Tel. 01 487 17 44
Fax 01 487 17 32
nelly.haegi@hev-zuerich.ch



HEV Zürich

Member of WWW.IMMOVISTA.CH

Wir vermieten in 8049 Zürich-Höngg mit Super-Aussicht auf Stadt, See und Berge

3½-Zimmer-Wohnung (104 m²)

mit Garage. Neuer Parkettboden in Korridor und Wohnzimmer/Teppiche in den Schlafzimmern. Badezimmer/WC und Dusche/WC.

Brutto-Mietzins Fr. 2750.— im Monat
Leuthold Transporte,
8153 Rümlang, Telefon 01 817 30 75



Heinrich Matthys
Immobilien AG
Winzerstrasse 5, Zürich-Höngg
Telefon 01 341 77 30
www.matthys-immo.ch

6½-Zimmer-Doppel-Einfamilienhaus in Höngg

zu verkaufen am Kürberhang, Nähe Zentrum, an sonniger Lage mit einmaliger Aussicht. Freistehendes DEFH.

Helle, grosszügige Räume, Gartensitzplatz, Balkon und Dachterrasse, zwei Nasszellen mit sep. WC, Cheminée, Einstellhalle für 2 PW mit Geräte- und Veloraum, Innenausbau kann durch Sie bestimmt werden, 210 m² Wohnfläche (exkl. Keller, Hobbyraum und Estrich), Bezug Herbst 2004, VP Fr. 1 850 000.— pro Hausteil.

Chiffre 2366,
Quartierzeitung Höngg GmbH
Inserate, Postfach, 8049 Zürich

«Höngger» schon am Mittwoch ab 16 Uhr?
Ja, im Internet:
www.hoengg.ch/archiv/2004/...

Zu vermieten in Zürich-Höngg grosszügige, helle

4½-Zimmer-Wohnung

ruhige Lage, Parkett. Ab 1. August.

Fr. 2650.— inkl.,
Garagenplatz vorhanden.

Telefon 079 513 60 64

Zürich-Höngg

Nach Vereinbarung zu vermieten an sehr ruhiger Lage loftähnliche

1½-Zi-Wohnung im Erdgeschoss

Nettofläche ca. 80 m², Dusche/WC.

Mietzins Fr. 1547.— inkl. NK

Vollenweider Immobilien 01 342 00 82

Zürich-Höngg, an zentraler Lage (Wieslergasse 6), vermieten wir nach Vereinbarung freie

Garagenplätze

in einer Einstellhalle.
Miete Fr. 160.—.

Auskunft/Besichtigung:
Katharina Müller, Telefon 01 225 90 05,
oder k.mueller@seitzmeir.ch

Seitzmeir Immobilien AG
Bahnhofstrasse 73, 8001 Zürich

An ruhiger, schöner Aussichtslage, Nähe Zentrum Höngg, vermieten wir neu renovierte

kleine 2-Zi-Wohnung

mit Dusche/WC, Kochnische, grossem Estrich, im 2. OG.

Mietzins Fr. 1000.— inkl. NK

Telefon 01 767 07 76

Per 1. Juli zu vermieten in Höngg

3-Zimmer-Wohnung

mit kleinem Balkon, renovierte Küche, Mietzins Fr. 1364.— inkl. NK.

Anfragen an Chiffre P 043-271741, an Publicitas S.A., Postfach 48, 1752 Villars-s/Glâne 1

CH-Paar **sucht** per August 2004 oder nach Vereinbarung

3½-Zimmer-Wohnung oder grösser

mit Gartensitzplatz, in Höngg.
Max. Mietzins Fr. 1800.— inkl.

Telefon 079 486 99 37

Höngger

Zeitung für Höngg, erscheint am Donnerstag.
Winzerstrasse 5, Postfach, 8049 Zürich.
Telefon 044 340 17 05, Fax 044 340 17 41
2 Briefkästen: Limmattalstr. 181, Regensdorferstr. 2
Auflage 13 000 Exemplare

Herausgeber

Quartierzeitung Höngg GmbH, Winzerstrasse 5,
Postfach, 8049 Zürich, Telefon 044 340 17 05,
Geschäftsleitung: Ernst Cincera, Werner Flury,
Christian Mossner, Brigitte Kahofer, Sarah Sidler,
Bernhard Gravenkamp

Konto: UBS AG, 8098 Zürich, Nr. 275-807665-01R

Redaktion: Sarah Claudia Sidler (scs)
E-Mail: redaktion@hoengg.ch/www.hoengg.ch

Freie Mitarbeiter: François Baer (bae),
Patrik Berger (ber), Gerhard van den Bergh (gvdb),
Béatrice Christen (chr), Christof Duthaler (dut),
Maja Haselbach (has), Martin Liebrich (lib),
Anita Niederöst (arn), Thomas Rodemeyer (rod),
Claudia Simon (sim), Timo Sykora (syk)

Redaktionsschluss: Dienstag, 12 Uhr

Abonnenten Quartier Höngg gratis;
übrige Schweiz 96 Franken für ein Jahr, inkl. MwSt.,
Telefon 043 311 58 81

Inserate

Quartierzeitung Höngg GmbH
Brigitte Kahofer
Winzerstrasse 5, Postfach, 8049 Zürich
Telefon 043 311 58 81, Fax 01 340 17 41
E-Mail: inserate@hoengg.ch

Inserateschluss

Dienstag, 10 Uhr

Insertionspreise
1-spaltige (25 mm) —75 Franken
1-spaltige Reklame (54 mm) 3.50 Franken
Übrige Konditionen auf Anfrage

Handwerk und Gewerbe

Bau



Bau-Unternehmung

**BAU
REP**

Umbauten, Kundenarbeiten
(z.B. Bad- und Küchenrenovationen),
Gerüstbau, Fassadenrenovationen,
Aussen-Wärmedämmung.

Wir beraten Sie gerne.
Nehmen Sie Kontakt auf mit unserem
Herrn K. Heusser.

BAUREP AG, ZÜRICH

Tel. 01 272 41 66, Viaduktstr. 10, 8005 Zürich

Maler



ADRIAN SCHAAD

MALER UND TAPEZIERER

Rebstockweg 19 Renovationen
8049 Zürich Bau-, Schriften- und
Telefon 01 341 75 06 Dekorationsmalerei
Mobil 079 437 71 77 Tapeziererarbeiten
Fax 01 341 75 19 Fassadenrenovationen
Teppiche

Elektro



**MAROLF & Co.
ELEKTROANLAGEN**

Limmattalstrasse 211
8049 Zürich
Telefon 01 341 17 17

**Elektro-
Haushaltgeräte**

Laden-Öffnungszeiten
Di–Fr 9.00–11.30 und 14.00–18.30 Uhr
Samstag 9.00–13.00 Uhr
Montag geschlossen

Sanitär



**Walter Caseri
Nachf. R. Caseri**

Sanitäre Anlagen

**Neubauten
Reparatur-Service
Umbauten**

Winzerstrasse 14
Telefon 01 344 30 00
Fax 01 344 30 01



Dachdecker

H.-R. FREHNER

dipl. Dachdeckermeister
Telefon 01 341 76 78
Gsteigstrasse 41, 8049 Zürich

Wie malen
die Welt etwas
schöner...



**kneubühler ag
malergeschäft**

eidg. dipl. malermeister
limmattalstrasse 234
8049 zürich
telefon 01 344 50 40

Gehrig

Service Zürich-Höngg
Installationen Am Wasser 145
Elektro 8049 Zürich
Telefonanlagen Telefon 01 341 41 87
Fax 01 341 48 08

H. R. Gehrig
Eidg. dipl. Elektroinstallateur

Sanitäre Anlagen

**W. greb
& sohn**
Inhaber Kurt Greb

8049 Zürich, Riedhofstrasse 277
Telefon 01 341 98 80

**DS David Schaub
Höngg**

Maya Schaub · Andreas Neumann
Limmattalstrasse 220
8049 Zürich
Telefon 01 341 89 20
Fax 01 341 99 57

Ihr Maleratelier
für dekorative Techniken
sowie
sämtliche Malerarbeiten

Energie



**F. Christinger
Heizungsanlagen**

Energieplanung
Energieberatung · Optimierung

Heizenholz 21, 8049 Zürich

Tel. 01 341 72 38

FURRER AG
Elektro- & Telecom-Anlagen

8049 Zürich Tel. 01 341 41 41 Fax 01 342 36 00

**Elektro-Installationen
Telecom-Anlagen
EDV-Vernetzungen
Festplatz-Installationen
Brand- und Alarm-Anlagen**

Dichter&Bauer

wir dichten Ventile, entstopfen Rohre
und bauen Bäder „con amore“

C.GROB
seit 1870

Haustechnik © 01 2118206
Clockengasse 2 / Limmattalstr. 147
8001 c.grob@bluewin.ch 8049

Reklame



**BESCHRIFTUNGEN
REKLAMEGESTALTUNG
TEXTILDRUCK
DIGITALDRUCK
WERBEBANDEN**

SALUZ & ATELIER

IMBISBÜHLSTRASSE 101 8049 ZÜRICH
TEL. 01 340 15 91 saluzatelier@smile.ch

GRATULATIONEN

Das Glück ist immer da. Öffne deine inneren Fenster und Türen und lasse es zu dir eintreten. Und es bleibt bei dir, solange du seine Gegenwart geniesst.

Liebe Jubilarinnen und Jubilare

Zu Ihrem Geburtstag wünschen wir Ihnen alles Liebe und Gute, ein schönes Geburtstagsfest und Wohlergehen.

29. Mai
Herr Willy Jäger,
Appenzellerstrasse 61 90 Jahre

30. Mai
Herr Wilhelm Egli,
Brunnwiesenstrasse 38 90 Jahre
Frau Margarethe Gränicher,
Kappenbühlweg 11 103 Jahre

31. Mai
Frau Ruth Peyer,
Appenzellerstrasse 65 80 Jahre

2. Juni
Frau Sophie Schlupe,
Konrad Ilg-Strasse 3 90 Jahre

3. Juni
Herr Paul Mötteli,
Ackersteinstrasse 111 80 Jahre

Wieder Schafe an der Bombachhalde

An der Stadtgrenze zwischen Höngg und Engstringen, zwischen der Limmattalstrasse und dem Fluss gelegen, verpachtet Grün Stadt Zürich ein 1,2 Hektaren grosses Stück Land an der Bombachhalde.

Nach zwei Jahren mit wechselnden Pächtern konnte auf diesen Frühling hin ein neuer Pächter gefunden werden, welcher die Fläche an der Stadtgrenze mit Schafen beweidet. In den letzten Jahren wurde sie mit erheblichem finanziellem Aufwand vom Juchhof und dem Geschäftsbereich Unterhalt von Grün Stadt Zürich unterhalten.

Dank dem neuen Pächter und seinen Schafen entfällt der Pflegeaufwand für Grün Stadt Zürich. Auch für das Quartier sind die Schafe sicherlich eine Bereicherung. Dank den durch die Weiden führenden Wegen lassen sich die Tiere aus nächster Nähe erleben.

Schafe durch Hunde verletzt

Bedauerlicherweise wurden Anfang Mai einige Schafe von frei laufenden Hunden schwer verletzt. Grün Stadt Zürich bittet deshalb alle Hundebesitzer und -besitzerinnen dringend,



An der Bombachhalde weiden wieder Schafe. (zvg)

ihre Tiere im Bereich der Schafweide anzuleinen. Ebenso sollte auf Wunsch des Pächters auf die Fütterung der Schafe verzichtet werden, da ungeeignetes Futter zur Übertragung von Krankheiten führen kann. Grün Stadt Zürich und Schafhalter danken für das Verständnis und hoffen, dass die Tiere bald als willkommen

er und selbstverständlicher Teil der Umgebung akzeptiert und vom ganzen Quartier und seiner Bevölkerung als Aufwertung empfunden werden. Für Fragen und Anregungen steht die Fachstelle Pachten und Mieten von Grün Stadt Zürich unter Telefon 01 216 42 75 zur Verfügung. (e)

Tag der offenen Tür in der Tabaluga-Kinderkrippe

Am Samstag, 12. Juni, feiert die Tabaluga-Kinderkrippe von 10 bis 15 Uhr ihren Geburtstag mit einem Tag der offenen Tür mit verschiedenen Kinderattraktionen wie eine Zaubershow, Ballonanimation, Kinderschminken und Päcklifischen sowie Verpflegung.

Vor sechs Jahren eröffnete Ivana De Paola eine familienergänzende Tagesbetreuung für Kinder im Rütihof-Quartier und Umgebung. Die Krippe steht maximal elf Kindern im Alter von drei Monaten bis fünf Jahren zur Verfügung. Das Krippenteam setzt sich aus einer diplomierten Krippenleiterin, zwei diplomierten Kleinkinderzieherinnen, einer Kleinkinderzieherin in Ausbildung und zwei Praktikantinnen zusammen. Weitere Infos unter www.tabaluga-kinderkrippe.ch. (e)

Die Kinderkrippe ist von Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 18 Uhr geöffnet. Ab August sind wieder selbsttragende Plätze frei für Kinder ab zwei Jahren. Für Fragen und Anmeldung steht die Krippenleiterin Susanne Müller, unter 01 341 72 22, zur Verfügung.

in Höngg

Optik

He.OPTIK
Brillen und Kontaktlinsen



Varilux 2004
Gleitsichtglas
VARILUX®
EIN ESSILOR-GLAS

Wir offerieren Ihnen
zwei Monate Probetragen
mit Umtauschgarantie
Limmattalstrasse 168
Am Meierhofplatz
Telefon 01 341 22 75

Ofen/Boden



Cheminées, Ofenbau
Keramische
Wand- und Bodenbeläge

Heizenholz 39, 8049 Zürich
Telefon 01 341 56 57

Garage



Garage A. Zwicky AG
Riedhofstrasse 3
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 341 62 33
www.zwicky.autoweb.ch

- Reparaturen
- Autoverkauf
- sämtlicher Marken
- AVIA-Tankstelle
- Unfallreparaturen
- Tankomat

Peugeot Spezialist
seit 50 Jahren

Maurer



RENÉ PIATTI
MAURERARBEITEN
8049 ZÜRICH

NACHFOLGER
SANDRO PIATTI
Imbisbühlstrasse 25a
Telefon 01 341 40 64
Mobil 079 236 58 00

Schlosser

Reparaturarbeiten
und Neuanfertigungen,
fachmännische
Beratung rund ums Haus,
Geländer, Gitter, Tore,
Türschliesser usw.

IHR SCHLOSSER seit 1941
GROB Metallbau AG
8048 Zürich, Albulastrasse 37
Telefon 044 493 43 43

Radio/TV



HönggerMarkt
8049 Zürich-Höngg
Tel. 01 341 57 00



Grundig
Tharus 38-9210
38cm LCD-TV
Flachbildschirm
Tiefe nur 5,7 cm

- TV, Video und Audio-Reparaturen
- Fachberatung und Verkauf
- Die besten Preise

REDUZAC

Garten



BRUDER & ZWEIFEL
GARTENBAU
GmbH

Wir sind Spezialisten auf:

- Gartenpflege
- Baumpflege
- Gartenumänderungen
- Neugestaltungen von Gärten

Votgsrain 49
8049 Zürich
Telefon 079 677 15 43
von 7.00 bis 18.00 Uhr

Schreinerei



service-schreinerei

claudio bolliger
schwarzenbachweg 9
8049 zürich
telefon und fax 01 341 90 48

- allgemeine schreinerarbeiten
- unterhalt von küche und türen
- glas- und einbruchreparaturen
- änderung und ergänzung nach wunsch



RYFFEL & LANDIS AG

Am Wasser 55 8049 Zürich Telefon 01 341 79 92
Schreinerei Glaserei Fenster- und Küchenbau
Reparaturen Innenausbau

Gebäude-Service



POLY RAPID
Wir machen sauber!

POLY-RAPID AG Gebäude-Service
Bauherrenstrasse 50, CH-8049 Zürich
Tel. 043 311 31 00, Fax 043 311 31 01
www.poly-rapid.ch, info@poly-rapid.ch

- Facility Services
- Büros/Ladengeschäfte
- Fassadenreinigung
- Neu- und Umbauten
- Garten- und Aussenanlagen
- Hauswartungen
- Graffiti-Entfernungen
- Allg. Malerarbeiten

Schreinerei



Schreinerei/Glaserei Umbauten,
Möbel, Innenausbau,
Einzelanfertigungen
CHRIS. BEYER
Gsteigstr. 31, 8049 Zürich
Telefon 01 341 25 55



J.K. Kropf
Zimmerei Treppenaub
Schreinerei Glaserei

Eidg. dipl. Zimmermeister
Limmattalstrasse 142 8049 Zürich
Telefon 01 341 72 12

MARCEL ANDERHUB, 8049 ZÜRICH



Verschönerungsverein Höngg

EINLADUNG

Aus Anlass des Jubiläums
100 Jahre Verschönerungsverein Höngg
laden wir alle Hönggerinnen und Höngger
mit Familie herzlich ein zum

Höngger Zmorge

in die Anlage Kappenbühl mit Findlingsgarten
(beim Turnplatz).

Sonntag, 6. Juni 2004

10—12 Uhr Zmorge (s'hät solang s'hät)
Erwachsene Fr. 12.–, Kinder bis 12 Jahre Fr. 8.–

ab 11 Uhr Ausfahrten mit Pferdefuhrwerken in den
Höngger Wald, Wettbewerb für Kinder und
Führungen im Findlingsgarten

12 bis ca. 19 Uhr Festwirtschaft
musikalische Einlagen mit Paul & Marcel

Der Anlass findet bei jeder Witterung statt, es steht ein
grosses Festzelt zur Verfügung.

Bitte die öffentlichen Verkehrsmittel benützen. Man erreicht
den Festplatz zu Fuss von den Haltestellen Hönggerberg der
Buslinien 69 und 80 oder der Haltestelle Friedhof Hönggerberg
der Linie 38.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Präsident Paul Zweifel
und Vorstand des VVH

Gut besuchte Kinderdisco

Der alljährliche Fasnachtsball der Rütihöfler Närrinnen und Narren konnte dieses Jahr aus Termingründen nicht stattfinden. Der Elternverein Rütihof (Efr) lud deshalb am Mittwoch, 12. Mai, zu einer Kinderdisco im blauen Saal im Heizenholz. Man durfte verkleidet kommen, einen Playback vorführen oder einfach nur tanzen. Rund 50 Kinder bestaunten Carmen, die Froschdiva, oder sahen mit Begeisterung die Auftritte an. Zwischendurch konnte man sich am Verpflegungsstand des Efr mit Kuchen und Allerlei stärken. Die Stunden vergingen wie im Flug, und lustige Tanzspiele animierten auch den einen oder anderen Tanzmuffel. (e)

Der Elternverein Rütihof erinnert nochmals an sein Tanzfest, das am Samstag, 19. Juni, im blauen Saal stattfindet. Da dürfen die Mamas und Papas so richtig rocken.

BAUPROJEKTE

(§314 des Planungs- und Baugesetzes)

Planaufgabe: Amt für Baubewilligungen, Amtshaus 4, Lindenhofstrasse 19, Büro 003, (8.00 bis 9.00 Uhr; Plan-einsicht zu anderen Zeiten nur nach telefonischer Absprache, Telefon 01 216 29 85/83).

Dauer der Planaufgabe: 20 Tage vom Datum der Ausschreibung im «Tagblatt der Stadt Zürich» an.

Interessenwahrung: Begehren um Zustellung von baurechtlichen Entscheiden müssen innert 20 Tagen seit der Ausschreibung im «Tagblatt der Stadt Zürich» bzw. im kantonalen Amtsblatt schriftlich beim Amt für Baubewilligungen gestellt werden (§315 des Planungs- und Baugesetzes, PBG). Wer den baurechtlichen Entscheid nicht rechtzeitig verlangt, hat das Rekursrecht verwirkt (§ 316 Abs. 1 PBG).

Die Zustellung des baurechtlichen Entscheids ist gebührenpflichtig und erfolgt per Nachnahme. Es erfolgt nur ein Zustellversuch. Bei Abwesenheit ist die Zustellung sicherzustellen.

Bombachhalde 7, Umbau, Anbau und Umnutzung des Wohnhauses mit neuer Schleppgaube und Dachfenster, W2, Jürg Wiedler, Projektverfasser: Beni Christen, Architekten GmbH, Oskar Bider-Strasse 1, 8600 Dübendorf.

Brunnwiesenstrasse 36, Terrassen-erweiterung, W2bll, Hedi und Danilo Pescia, Projektverfasser: Trottmann & Partner Architekten, Bellevestrasse 16.

Limmattalstrasse 410, Umnutzung des Personalhauses vom Pflegezentrum Bombach in ein Asyl-Durchgangszentrum, W3, Stadt Zürich, Amt für Hochbauten, Lindenhofstrasse 21.

Regensdorferstrasse 40, Umbau/ Ausbau Wohnhaus mit neuer Umgebungsgestaltung und Erschliessung, W2, Roger Lüthi und Joe Bürli, Projektverfasser: Udo Fasching, Architektur Bauplanungen Bauleitungen, Fabrikstrasse4, 8102 Oberengstringen.

21. Mai 2004

Amt für Baubewilligungen

BESTATTUNGEN

Ernst, Johannes Albert, geb. 1913, von Zürich und Würenlos AG; Limmattalstrasse 371.

Kaegi, Max, geb. 1921, von Zürich und Bauma ZH, Gatte der Kaegi geb. Kindlimann, Irma Klara; Naglerwiesenstrasse 40.

Martin, geb. Müller, Margrith Emma, geb. 1919, von Zürich und Pully VD, Gattin des Martin, Philipp; Riedhofweg 4.

Jubiläumsreise der Pfadi

Das 60-jährige Bestehen der Höngger Pfadiabteilung St. Mauritius-Nansen wurde über das verlängerte Auffahrtswochenende gefeiert. Die Pfadis zog es ins idyllische Appenzellerland, wo das abenteuerliche Abteilungs-lager mit über 80 Teilnehmern stattfand.

■ CHRISTOF DUTHALER UND MARCEL ELMER

Am Auffahrtsdonnerstag versammelten sich die Pfadfinder von St. Mauritius-Nansen beim Landesmuseum zum Start der Jubiläumsreise. Nach einem kleinen Einstiegsspiel in der Züricher Innenstadt reisten sie Richtung Gais (AR) ab. Eine kurze Wanderung über Feld und Wiese führte die Pfadis zum gemütlichen Lagerhaus, wo sie mit einem Empfangsapéro wärmstens begrüsst wurden.

Waldhotel gewünscht

Am Freitag hatten die Wölfe, also die Kinder zwischen 7 und 11 Jahren, die Aufgabe, zusammen mit den Pfadis ein möglichst kreatives und gutes Hotel im Wald zu errichten. Mit dem Geld, das sie durch Lösen einer kniffligen Aufgabe verdienten, kauften die verschiedenen Gruppen ihre Bauzonen und Materialien. Zum Bauen brauchte es natürlich noch eine Genehmigung, die auch nicht immer leicht zu haben war. Trotz des inzwischen regnerischen Wetters war die Stimmung stets fröhlich. Dies aber fand in der Freitagnacht ein jähes Ende: Während im Haus plötzlich ein riesiger Krach entstand, begann ein unbekannter Täter ein Delikt! Kurzentschlossen versammelten sich die Pfadis vor dem Haus, um der Tat nachzugehen. Unerwartet



Abteilungsleiterin Ursina Ponti und Fabian Rohrer.

(zvg)

tauchten dann angebliche Polizisten auf und verhafteten einen der Pfadfinder willkürlich. Doch die Gruppe befreite ihn wenig später heldenhaft. Der Samstag konnte nicht besser beginnen: Ein aussergewöhnlich grosses Zmorgenbuffet liess Appetit aufkommen. Bei der anstehenden Olympiade stand die Geschicklichkeit im Vordergrund. Es galt, Hindernisparcours mit einem Tablett zu absolvieren, sich eine grosse Bestellung zu merken und weiterzuleiten sowie Gewürze riechend zu erkennen.

Die grosse Jubiläumsfeier

Der Abschlussabend stand ganz im Zeichen einer Feier. Dabei wurde be-

sonders elegant gedeckt und die Pfadis persönlich und einzeln an den Tisch begleitet. Das festliche Menü sorgte für volle Bäuche und zufriedene Gesichter.

Nach dem Hausputz am Samstag hiess es leider bereits die Heimreise anzutreten. Wenige Stunden später konnten die Eltern ihre um ein Erlebnis reicheren Kinder beim Landesmuseum empfangen.

Wer dieses Abenteuer verpasst hat, aber beim nächsten grossen Event der Pfadi unbedingt dabei sein will, kann sich für das Sommerlager anmelden. Informationen und Kontakt unter www.pfadismn.ch

«Fröhliches Maikonzert» zum Jubiläum

Zur Feier des 10-Jahre-Jubiläums ihres Coiffeur-Geschäftes an der Wieslergasse 5 hat Myrtha Rutz für ihre Kundschaft, aber auch für die Höngger Bevölkerung eine Art musikalische Talk-Show, das «Fröhliches Maikonzert – Schmunzeln erlaubt» veranstaltet.

CHRIS JACOBI

Mitte Mai vor zehn Jahren, als es mit unserem Wirtschaftsleben so richtig talwärts ging, wagte Myrtha Rutz den Schritt in die Selbständigkeit. Als unabhängige Partnerin im Coiffeursalon an der Imbisbühlstrasse begann sie mit viel Zuversicht ihre neue Existenz aufzubauen. Und vor dreieinhalb Jahren richtete die Coiffeurmeisterin an der Wieslergasse 5 ihren eigenen Coiffeur-Salon ein.

Grosser Kundenkreis

Dank hervorragender Qualitätsarbeit, freundlicher Bedienung und der verwendeten Naturprodukte für Service und Pflege gelang es ihr innert kurzer Zeit, einen umfangreichen Kundenkreis – Damen, Herren und Jugendliche – aufzubauen und zu stabilisieren. Dieser treuen Kundschaft verdankt die St. Gallerin, die inzwischen in Höngg auch privat Wurzeln geschlagen hat, dass es für sie, trotz allgemein bedecktem Wirtschaftshimmel, nichts zu klagen gibt.

Als Dank ein Konzert für die Höngger

Als Dank dafür hat sie ihre Kundschaft und die Höngger Bevölkerung zu einer Veranstaltung mit dem Titel «Fröhliches Maikonzert – Schmun-



Das Duo Armoniac (Christine Rehbürg und Hioronymus Schödler) bei ihrem Vortrag.

(Foto: Louis Egli)

zeln erlaubt» eingeladen. Diese fand vorletzten Sonntag, 16. Mai, im katholischen Pfarreizentrum Heilig Geist statt. Das Wetter zeigte sich von der sonnigsten Seite, als Myrtha Rutz am Frühlachmittag die über 120 wohlgelaunten Gäste beim Champagner-Apéro und Käse-Buffer herzlich begrüsst und ihrer Kundschaft für die langjährige Treue dankte.

Haarschneidekunst mit dabei

Um vier Uhr begann dann das Konzert. Das Duo Armoniac, zweipfiffige Künstler, präsentierten und interpretierten dabei mit Flöte, Klavier und Gesang klassische und leichte Kompositionen. Dabei zog sich die holde Haarschneidekunst wie eine «rote Strähne» bei der Auswahl der Stücke

durch, die von Rossini und Mozart bis zur Gegenwart reichten. Zwischen den einzelnen, kurzweiligen Stücken trugen Christina Rehbürg und Hioronymus Schädler themenbezogene Texte, Verse und Zitate vor, schmunzelnd und augenzwinkernd, und boten so eine herrliche Unterhaltung. Nach einer «Happy-Birthday-Variation für Klavier und Flöte» liessen es sich die Künstler nicht nehmen, ein lustiges, selbst komponiertes Gedicht vorzutragen. Der lang anhaltende Applaus für die beiden Künstler wurde mit einer Zugabe belohnt, worauf die Veranstalterin die allgemeine Anerkennung mit zwei wunderschönen Blumensträussen auch optisch bekräftigte.

Zum Schluss durfte auch Myrtha Rutz selbst den Dank des Publikums entgegennehmen.

NÄCHSTENS

27. Mai. «Eine Reise durch Schottland». Diavortrag von Ernst Kunz.

14.30 Uhr, Siedlung Frankental, Gemeinschaftsraum, Limmattalstrasse 372

27. Mai. Osteuropäische Musik mit Annette Weisbrod, Klavier und Barbara Grégoire, Cello.

18.30 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 4

2. Juni. Geselliges Treffen für Jung und Alt in der Parkanlage des Pflegezentrums Bombach. Mit DJ Christian Beerli, Erlebnisparcours für Jung und Alt und Kulinarischem vom Grill und Desserts.

13.30 bis 16 Uhr, Pflegezentrum Bombach, Limmattalstrasse 371

2. Juni. Diashow von Catherine Keller-Brawald: «Faszination Pferd». Vom schweizerischen Freiburger zu den wilden Mustangs. Vom riesigen Shire Horse zum feingliedrigen Araber – sie sind alle voller Eleganz, Kraft, Arbeitsfreude und den Menschen Begleiter.

16.30 Uhr, Im Bungert, Seniorenresidenz Im Brühl, Kappenhühlweg 11

3. Juni. Jazz und Roiss. Musik und Vernissage mit dem Höngger Künstler Josef Roiss, organisiert vom Jazz Circle Höngg. Mitspielende Gäste sind willkommen. Eintritt frei.

Ab 20 Uhr, Restaurant Jägerhaus, Waidbadstrasse

4. Juni. Eidgenössisches Feldschies-sen mit Gewehr und Pistole über die Distanzen 300, 50 und 25 Meter.

16 Uhr, Schiessplatz Hönggerberg

5. Juni. Eidgenössisches Feldschies-sen mit Gewehr und Pistole über die Distanzen 300, 50 und 25 Meter.

9 Uhr, Schiessplatz Hönggerberg

5. Juni. Weltladenfrühstück.

5. 9 Uhr, Café Sonnegg

5. Juni. Weltladen-Lunch 12 Uhr bis 13.30 Uhr. Ab 14 Uhr Musik mit Ssassa zum Tanzen oder Zuhören, Kuchen und Getränke sind vorhanden.

12 bis 17 Uhr, Sonnegg, Bauherrenstrasse 53

5. Juni. Betriebstag Museumslinie. Fahrt mit nostalgischen Trams in die Pestalozzi-Anlage.

14 bis 17 Uhr, Depot Wartau

5. Juni. Jahreskonzert des Musikvereins Eintracht Höngg. Mit diversen musikalischen Darbietungen, Nachtessen vom Grill ab 18 Uhr, Tombola und Bar bis 2 Uhr.

20 Uhr, reformiertes Kirchgemeindehaus, Ackersteinstrasse 190

6. Juni. Eidgenössisches Feldschies-sen mit Gewehr und Pistole. Distanzen: 300, 50 und 25 Meter.

9 Uhr, Schiessplatz Hönggerberg

6. Juni. Öffnung Ortsmuseum Höngg.

10 bis 12 Uhr, Haus zum Kranz, Vogtsrain 2

6. Juni. Aus Anlass des Jubiläums 100 Jahre Verschönerungsverein Höngg werden alle HönggerInnen zum Hönggerzmorge und den folgenden Festivitäten eingeladen. Der Zmorge kostet für Erwachsene 12, für Kinder 8 Franken und findet von 10 bis um 12 Uhr statt. Ab 11 Uhr werden Ausfahrten mit dem Pferdefuhrwerk in den Höngger Wald, Wettbewerbe für Kinder und Führungen durch den Findlingsgarten angeboten. Ab 12 bis 19 Uhr gibt's in der Festwirtschaft musikalische Einlagen von Paul und Marcel.

10 bis 19 Uhr, Anlage Kappenhühl, beim Turnplatz

Persönlich, nah und gut:



WeinBar

WEINLAUBE

Probieren und geniessen Sie
an unserer stimmungsvollen

WeinBar

die aktuellen Monatsweine (ab Fr. 5.- pro dl)

Geöffnet Dienstag-Donnerstag bis 21 Uhr
Freitag und Samstag bis 22 Uhr

Zweifel WeinLaube — der Wein- und Gourmetspezialist in Ihrer Nähe

Regensdorferstrasse 20
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 344 22 11

www.zweifelweine.ch
info@zweifelweine.ch
Fax 01 344 24 03



Überall stets das Neueste:
auf dem Internet oder auf dem Handy,
die Apotheke Im Brühl informiert Sie,
wo und wann immer Sie wünschen:

www.zuerigsund.ch

Der Tipp der Apotheke:
Senden Sie TAP an 8400 und Sie
erhalten regelmässig Tipps per SMS.

APOTHEKE IM BRÜHL

Gerald Welbergen, Regensdorferstrasse 18, 8049 Zürich-Höngg
Telefon 044 342 42 12, Fax 044 342 42 17
E-Mail: info@zuerigsund.ch



SCHOGGI-KÖNIG

Limmattalstrasse 206
8049 Zürich-Höngg Tel. 01 341 87 00



Blumengeschäft

Limmattalstrasse 197
8049 Zürich
Telefon 01 341 27 77

**Herzlich
willkomme:
bi ois dörf
mer au «nur»
umeluege...**

**Blumen machen
Freude**

Hauslieferdienst

Gmütlich pöschtlä
in Höngg – em
Quartier zwüsched
Fluss und Wald.

JUNGHANS
GERMANY, SINCE 1881

- Solarbetrieben durch Sonnen- oder Kunstlicht
- Edelstahlgehäuse
- 2 Jahre Garantie

BRIAN

Michael Brian
Goldschmiede und Uhren
Limmattalstrasse 222
8049 Zürich
Telefon 01 341 54 50

**Verschiedene
Solar-Uhren ab Fr. 185.-**



abgebildetes
Modell:
Fr. 290.-

**Neu:
BeoVision 6**

22" LCD-Bildschirm

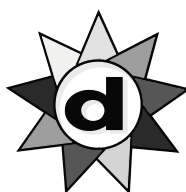
Der neue BeoVision 6 von Bang & Olufsen vereint in seinem puristischen Design weltweit unübertroffene LCD-Bildqualität und exzellenten Klang. Mit vielfältigen, raffinierten Platzierungsmöglichkeiten präsentiert sich der BeoVision 6 aus jedem Blickwinkel in einer Eleganz, die Sie begeistern wird.

Erleben Sie einzigartige Qualität bei:

Bang & Olufsen, **tv Reding**
Limmattalstrasse 124+126, 8049 Zürich
Telefon 01 342 33 30
www.tvreding.ch

Am Donnerstag, 3. Juni 04,

erklären wir Ihnen von **19 bis 21.30 Uhr** wie
Sie Ihr Gewicht ohne Diät, nachhaltig, gesund und
kostengünstig reduzieren. Reservieren Sie jetzt.



IMPULS

**DROGERIE HÖNGGERMARKT
PARFUMERIE REFORMHAUS DROGERIE**
LIMMATTALSTRASSE 186 · 8049 ZÜRICH · TELEFON 01 341 46 16



**Kurskosten:
Fr. 30.- pro Person**

Wir nennen Sie



Einkaufen in Höngg



assiker der Confiserie-Kunst:
Frucht-Gelee
aus reinen Früchten
b Juni wieder im Sortiment.

Vorankündigung
Bei der Papeterie Morgenthaler findet wieder ein grosser
Papeterie-Flohmarkt
statt. Am **Samstag, 12. Juni**,
direkt vor der Papeterie
Viele Schnäppchen
Vorbeikommen lohnt sich!
Papeterie Morgenthaler Ackersteinstrasse 207
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 341 13 21

Fr. 198.-
Sonnenbrille
Diverse Sonnenbrillen erhältlich in verschiedenen Farben inkl. optisch geschliffenen Brillengläsern Ihrer Stärke und mit 100% UV-Schutz.
Profitieren Sie von dem Sonderangebot bis 31. August 2004
Augenoptik Götti
Brillen + Kontaktlinsen
Jürg Götti
Master of Science in Clinical Optometry
eidg. dipl. Augenoptiker
Sportoptometrist
Limmattalstrasse 204
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 341 20 10

Besichtigung täglich ab 16 Uhr
P vor dem Haus, Tram und Bus «Schwert»

Rundreise Irland
«Die grüne Insel des Nordens»

Ihre Reisen AG
Limmattalstrasse 193
8049 Zürich
Telefon 01 344 50 70
mb@travel.ch
**Linienflug mit Aer Lingus,
Bus-Rundreise mit 7 Übernachtungen
in Mittelklasshotels, Basis Halbpension,
am 24. Juni, 8. und 20. Juli
sowie am 5. August 2004**

Bäckerei Konditorei
Baur
am Meierhofplatz
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 341 07 51
Neu: diverse Milchprodukte
ab 06.00 Uhr
Dienstag bis Samstag

BANG & OLUFSEN **BO**

Sauna Biosa Rütihof-Höngg
Daniel und Elsi Hänseler
ärztl. dipl. Masseur
Naglerwiesenstrasse 6, 8049 Zürich
Telefon 01 341 36 16, Fax 01 341 36 20
saunaruetihof@bluewin.ch
www.saunaruetihof.ch
Sauna im Sommer
ab Dienstag, 1. Juni 2004
Mo gemischt 15.00 - 21.30 Uhr
Di gemischt 16.30 - 21.30 Uhr
Mi gemischt 16.30 - 21.30 Uhr
Do Damen 15.00 - 21.30 Uhr
Fr gemischt 16.30 - 21.30 Uhr

il punto
Mode
Regensdorferstrasse 19
8049 Zürich
Telefon 01 341 64 64
Den ganzen Monat Juni auf alle Kollektionsteile **50%**
Vanilia, Via Appia und Via Appia Due
nochmals 50%



Schnäppchen jagen im schönsten Dorf der Stadt Zürich...



Jazz und Roiss im «Jägerhaus»

Der Jazz Circle Höngg veranstaltet am Donnerstag, 3. Juni, ab 20 Uhr im Restaurant Jägerhaus seinen monatlichen Jazz-Anlass, allerdings neu als Vernissage zur Ausstellung des Höngger Künstlers Josef Roiss. Nach den erfolgreichen letzten Aufführungen – sowohl Sessions wie auch Konzerten – wird ein neuer Versuch gestartet, in einer Art Kunstsynergie die Musik und die Malerei zusammenzubringen. Die Bilder sind käuflich. Der Eintritt ist frei, es wird eine Kollekte durchgeführt. Voranmeldungen zum Dinner unter Telefon 01 271 47 50 sind erwünscht.

Korrigenda

In der letzten Ausgabe wurde der Bericht von Carmen Walker Späh fälschlicherweise unter der Rubrik «Aus dem Gemeinderat» veröffentlicht, dieser sollte mit «Aus dem Kantonsrat» betitelt sein. So erschien auch der Bericht von Alexander Jäger in der falschen Rubrik. Sein Beitrag sollte «Aus dem Gemeinderat» lauten. Das «Höngger»-Team bedauert die Verwechslung und entschuldigt sich hiermit bei der Leserschaft und den betroffenen Personen dafür.

Die ES-Technik an der Limmattalstrasse 151 feiert das 20-jährige Bestehen. Das Unternehmen berät, verkauft, installiert und repariert alles im Bereich Büro- und Lagersysteme. Zudem hat das Fachgeschäft einige interessante Nischen-Produkte im Angebot.

Vor 20 Jahren eröffnete Ernst Seiler das Bürofachgeschäft mit Hauptmerkmal Verkauf und Reparatur im Schreibmaschinenbereich. Schon bald nahm der PC Einzug in den Büros und es hiess flexibel reagieren. Ernst Seiler nahm die Herausforderung an. Als das Nebengebäude, die Backstube der ehemaligen Bäckerei Isler, zur Verfügung stand, wurde durchgebrochen. Der Umbau in eine grössere Werkstatt mit mehr Lager konnte bald einmal bezogen werden. Flexibilität wird geschätzt Heute beschäftigt die ES-Technik drei Service-Techniker und zwei bis vier freie Mitarbeiter. Die Stärke im Registratur- und Lagerbereich mit den Marken Kardex und Hänel ist die absolute Domäne des Chefs. In der ganzen Schweiz be-

20 Jahre ES-Technik



Ein Hänel-Medizinalgerät in der Schulthess-Klinik, eingebaut von ES-Technik, Höngg. (zvz)

treut das Team von Ernst Seiler die anspruchsvollen Geräte. Selbstverständlich ist ES-Technik nach wie vor für alle kleineren Bürogeräte, wie PC, Fax, Kopierer und nicht zuletzt Schreibmaschinen, gefragt. Der Slogan «Alles fürs Büro» heisst: An-

ruf genügt und der Techniker ist unterwegs. Die Kundschaft schätzt ihre Flexibilität. Störungen werden, wenn immer möglich, innert einem Tag, behoben. Das Büro mit Emerita Seiler und Susanne Böni sorgt für die sofortigen Lieferungen. Wenn immer

möglich, werden die Bestellungen am gleichen Tag erledigt. Der Slogan des Chefs «Zuerst dienen und dann verdienen» hat sich in den 20 Jahren mehr als bewährt. Das ES -Technik-Team freut sich auf Ihren Anruf auf die Nummer 01 342 16 30. (pr)

Jugend

Cevi Zürich 10
Christliche, quartierbezogene Kinder- und Jugendarbeit des CVJM/CVJF Zürich 10. Wir treffen uns gruppenweise jeden Samstagnachmittag und erleben in spielerischer Form Geschichten aus der Bibel. Dabei lernen wir, uns in der Natur richtig zu verhalten. Erste Hilfe, Seil- und Zelttechnik und... spielen miteinander. Lager und Weekends sind feste Bestandteile und Höhepunkte unseres Jahresprogrammes.
Kontaktperson CVJF (Mädchen): Seraina Ruther, Telefon 044 363 75 40
Kontaktperson CVJM (Buben): Stefan Degen, Telefon 043 534 70 07
E-Mail: zh10@cevi.ch
Alle Kinder ab 7 Jahren sind herzlich eingeladen, einmal unverbindlich an einem Jungscharprogramm mitzumachen.

Jungschar Waldmann vom Rütihof
Wer sind wir?
Wir sind eine Gruppe von Kindern und Leitern, die sich oft am Samstagnachmittag treffen. Gemeinsam entfachen wir Feuer, basteln, lachen, spielen, singen oder toben uns einfach einmal so richtig aus. Wir erleben miteinander mitreisende Abenteuer von Indianern, Rittern; Geschichten aus der Bibel, wie Mose, Paulus, Daniel usw. Natürlich haben wir auch verschiedene spezielle Anlässe, z. B. das «Kerzenziehen für alli»...
Bist Du zwischen 6 und 14 Jahren alt, dann bist Du ganz herzlich eingeladen, bei uns zu «schnuppern».
Wir sind dem Bund Evangelischer Schweizer Jungscharen (BESJ) angeschlossen.
Kontaktpersonen: Barbara Bucher, Telefon 044 341 34 46
David Keller, Telefon 044 341 50 78
www.jungscharwaldmann.ch

Pfadi St. Mauritius-Nansen
Hast du Lust, den Samstagnachmittag sinnvoll mit Kindern und Jugendlichen in deinem Alter zu verbringen? Dann bist du bei uns genau richtig!
An unseren Übungen erlebst du spannenden Verfolgungsjagden, baust geniale Waldhütten, entdeckst neue Spiele, lernst mit der Natur umzugehen und triffst neue Freunde.
Die Pfingst- und Sommerlager sowie die Weekends sind die Höhepunkte unseres Pfadijahres.
Haben wir dein Interesse geweckt und bist du zwischen 6 und 16 Jahre alt? Dann melde dich für eine Schnupperübung bei:
Ursina Ponti/Zwazli, Tel. 044 341 90 44
Fabian Rohrer/Penalty, Tel. 044 341 93 84
www.pfadismn.ch

Josef Kéri

Zahnprothetiker

Neuanfertigungen und Reparaturen

Limmattalstrasse 177
8049 Zürich

Telefonische Anmeldung
01 341 37 97

Quartierverein Höngg

«Öis liit Höngg am Herze!» Neben der (Mit-)Organisation verschiedener Anlässe im Quartier führt der Quartierverein zahlreiche Besprechungen, Vernehmlassungen (z. B. ETH Hönggerberg, Fluglärm) und öffentliche Diskussionen (z. B. Hallenbad Bläsi) mit den Verwaltungen der Stadt, des Kantons und des Bundes durch. So ist er Mittler im Quartier selbst, stellt Kontakte her und leitet entsprechende Anfragen und Anliegen an die zuständigen Amtsstellen weiter. Auch Ihre Meinung interessiert uns!
Auch wenn die Vorstandsmitglieder ehrenamtlich tätig sind, sind finanzielle Mittel notwendig, damit der Quartierverein seine Aufgaben zum Wohle des Quartiers – und in diesem Sinne auch für Sie – wahrnehmen kann. Wir sind deshalb auf Ihre Mitgliedschaft angewiesen (mindestens Fr. 20.–/Jahr). Denn: «Willst Du ein echter Höngger sein, werde Mitglied im Quartierverein!»
Präsidium: Marcel Knörr
Kontaktadresse: Quartierverein Höngg, Postfach 115, 8049 Zürich, Telefonnummer 044 341 66 00

Sozialdienste

Spitex-Zentrum Höngg
Gemeindekrankenpflege – Hauspflege – Haushilfe
Für alle drei Dienste gemeinsame Tel.-Nr. 044 341 10 90
Montag bis Freitag 8 bis 12 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr
Ambulatorium Gemeindekrankenpflege im blauen Haus des Höngger Marktes, Limmattalstrasse 186, 2. Stock. Eingang auf Seite des kleinen Riegelhauses.
Montag, Mittwoch und Freitag, 14.30 bis 16 Uhr nach Voranmeldung

Hauserstiftung Altersheim Höngg
Hohenklingenstrasse 40
In unserem sehr schön gelegenen Altersheim beherbergen und betreuen wir 38 Pensionärinnen und Pensionäre. Dank unserem sehr gut ausgebildeten und diplomierten Pflegepersonal sind wir in der Lage, auch leichte Pflegefälle aufzunehmen. Auskunft erteilt die Heimleitung: Telefon 044 341 73 74
Wir heissen auch Gäste in unserer Cafeteria herzlich willkommen, sie ist täglich zwischen 14.30 und 16.30 Uhr geöffnet.

Verein Altersheim Höngg
Unser Ziel: mehr Wohnraum für unsere Betagten. Unterstützen Sie unser gemeinnütziges Werk durch Spenden und Zuwendungen. Werden Sie Mitglied.
Telefon 044 341 70 12
Postcheckkonto 80-22022.

Rheumaliga
Kurs der Rheumaliga im neuen Rütihof-Schulhaus: Haltungsturnen mit Physiotherapeutin, Donnerstag, 18.25 bis 19.10 und 19.15 bis 20 Uhr, hilft Rückenproblemen vorbeugen. Interessiert?
Bitte melden Sie sich im Kursbüro der Rheumaliga, Telefon 044 405 45 55.

Sport

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft, Sektion Höngg
Trainingsangebot im Hallenbad Bläsi
Für Jugendliche:
Montag 18–19 Uhr für ca. 9- bis 15-Jährige
Für Erwachsene:
Dienstag 20–21.30 Uhr Rettungsschwimmen und Kondition
Donnerstag 20–21.30 Uhr Rettungsschwimmen und Fitness
Aquafit-Kurse auf Anfrage Marta Hunziker Telefon 044 341 21 06
Rettungsschwimm-Kurse auf Anfrage Markus Spillmann Telefon 044 726 06 40 oder Martin Kömeter Telefon 044 340 28 40
Weitere Infos: www.slrg.ch/hoengg

Turnverein Höngg
Aktivriege des TV Höngg Turnhalle
Fitness
Herren ab 16 Jahren
Dienstag 20.15–21.45 Vogtsrain*
Auskunft erteilt gerne: Patrick Buser, Telefon 01 341 77 47

Jugendriege
1. bis 3. Klasse
Dienstag 18–19 Vogtsrain*
4. bis 6. Klasse
Dienstag 19–20 Vogtsrain*
Auskunft erteilt gerne der Präsident der Aktivriege, Matthias Timper, Tel. 044 341 42 77, E-Mail: turnen@gmx.ch

Männerriege des TV Höngg Turnhalle
Senioren
Donnerstag 19–20 Vogtsrain*
Männerriege
Donnerstag 20–21.30 Vogtsrain*
Auskunft erteilt gerne die Leiterin: Ursula Berger, Telefon 043 388 89 46 oder der Präsident: René Kunz, Telefon 044 341 62 38
* Mai bis September
Turnplatz Kappenbühl, Hönggerberg

Handballriege des TV Höngg
Auskunft über die verschiedenen Trainingszeiten und Mannschaften erteilt gerne:
Präsidentin: Claudia Lehner, Telefon 044 870 11 63
Technischer Leiter Aktive: Daniel Bader, Telefon 056 631 96 62

Borschti

Kindergruppe auf dem Bauernhof in Rümlang/Seebach hat noch Plätze frei. Betreuung auf dem Bauernhof und in der Natur. Für Kinder von 2 bis 6 Jahren, nachmittags auch Schulkinder. Ganztagesbetreuung.

Infos: Sandy Tel. 079 308 26 68 Alexandra Tel. 078 622 21 00

Musik · Tanz · Gesang

Trachtengruppe Höngg
Proben im reformierten Kirchgemeindehaus Höngg, Ackersteinstrasse 190:
Singgruppe (Frauenchor) jeden zweiten Montag 20 Uhr, Leo-Jud-Stube
Tanzgruppe jeden zweiten Dienstag 20 Uhr, Bullingerstube
Senioren-Tanzen jeden zweiten Dienstag 14.15 Uhr, Bullingerstube
Neue Sängerinnen und TänzerInnen sind jederzeit herzlich willkommen.
Auskunft: Singen: Telefon 044 750 12 63 Tanzen: Telefon 044 401 42 79
Senioren-Tanzen: Telefon 044 341 83 08

Akkordeon-Orchester Höngg
Proben jeden Montag um 19 Uhr bis 21.45 Uhr im Bläsi-Schulhaus. Akkordeonspieler sind jederzeit herzlich willkommen.
Auskunft erteilt gerne unsere Dirigentin, Frau Heidy Bayer, 8049 Zürich-Höngg. Telefon 044 341 66 57.

Frauenchor Höngg
Hast Du Freude am Singen?
Dann zögere nicht mehr länger, komm doch an eine Probe und schnuppere unverbindlich Chorluft! Unser vielfältiges Repertoire quer durch den Liedergarten wird Dich bestimmt ansprechen. Proben: Mittwoch 20 Uhr (ohne Schulferien) im reformierten Kirchgemeindehaus, Ackersteinstrasse 190.
Weitere Auskünfte: Nicole Huber, Präsidentin, Telefon P 043 366 07 68, G 044 818 32 10
E-Mail: info@frauenchorhoengg.ch
www.frauenchorhoengg.ch

Männerchor Höngg
Unser Chor ist offen für Sänger in allen Stimm- und Lebenslagen. Der Probeabend ist jeweils am Mittwoch, 20 Uhr, im reformierten Kirchgemeindehaus Höngg an der Ackersteinstrasse 188. Wir singen Schlager, Spirituals, Folk, Klassik usw.
Unverbindlicher Probenbesuch oder telefonisch an Christian Schmidt, Mobil 079 633 27 89. Infos: www.maennerchor-hoengg.ch

Dringend

Die Aktivriege des Turnverein Höngg sucht dringend einen Leiter für die Jugendriege

Du bist jung, sportlich und hast Freude mit jungen Menschen?

Wir bieten dir:

- Arbeit in einem jungen, motivierten Team

- Grosszügiges Trainingsgelände (Halle / Sportplatz)

- Entschädigung für deine Tätigkeit CHF 25.-

Haben wir dein Interesse geweckt? Dann melde dich unverbindlich bei unserem Riegenpräsident:

Matthias Timper
Geeringstrasse 41
8049 Zürich
044 341 42 77
044 341 42 78
079 650 30 23
turnen@gmx.ch

Telefon:
Fax:
Natel:
E-Mail:

SV Höngg · Fussball

Sportverein Höngg
Samstag 29. Mai
13:00 Glattbrugg Da – Höngg Db M/Au
14:00 Engstringen Da – Höngg Dc M/Brunewiis
14:00 Höngg Da – Bülach Da M/Hönggerberg
16:00 Höngg 1 – Veltheim 1 M/Hönggerberg
Mittwoch, 2. Juni
17:45 Höngg Eb – Turicum E M/Hönggerberg
18:00 ZH Affoltern Fd – Höngg Fc M/Fronwald
18:30 Kilchberg-Rüschl. Fb – Höngg Fb M/Brunnenmoos
19:00 Höngg Fa – Schwerzenbach Fa M/Hönggerberg –
19:00 Höngg Ec – ZH Affoltern Ed M/Hönggerberg

Bei schlechter Witterung gibt Telefon 01 341 78 44 Auskunft!

Welche Katzenfreundin oder Katzenfreund

würde meinem alten Kater in seiner gewohnten Umgebung, während Ferienabwesenheit usw., Gesellschaft leisten und ihn liebevoll betreuen?

Telefon 079 628 15 00

Der Top-Coiffeur in Ihrer Nähe



- Moderne Frisuren
- Individueller, auf Ihre Persönlichkeit abgestimmter Stil
- Umfassende kreative Farbberatung
- Freundliche und kompetente Bedienung

Ranjana Tochtermann freut sich, Ihnen eine ganzheitliche Frisur- und Farbberatung in entspannter, privater Umgebung anzubieten. Willkommen im Haarstudio an der Geeringstrasse 48/11, Rütihof (in Höngg)

Tel. 079 431 68 86

Verführung hat einen neuen Namen: LC2

Kaufe Autos,

Lieferwagen, Bus. Alter und Zustand egal. Alle Marken, auch Unfallwagen. Telefon 079 224 93 73 (auch Samstag und Sonntag)

Radio/TV/Hifi Reparaturen

Burkhardt

01 363 60 60

TV Hifi Video

Rötelstrasse 28

www.radio-tv-burkhardt.ch

NÄCHSTENS

28. Mai. «Rückkehr nach Sibirien» – Vortrag mit musikalischer Umrahmung. Der Höngger Harald Föhr-Waldeck kehrt 45 Jahre nach seiner Entlassung aus russischer Kriegsgefangenschaft zurück, um sich seiner Vergangenheit zu stellen und einen Beitrag zur weltweiten Versöhnungs- und Friedensarbeit zu leisten. Eintritt frei.
19 Uhr, Kirche Letten, Imfeldstrasse 51

28. Mai. Der Rollerclub Zürich spielt in der Finalrunde um den Auf- oder Abstieg Nationalliga A oder B gegen Riviera Chablais. VHC.
20.30 Uhr, Sportanlage Hardhof

29. Mai. Disco-Seniorentanz mit Urban Stocker.
15 Uhr, Altersheim Sydefädeli, Hönggerstrasse 119

29. Mai. Cher im Konzert. Support Act Björn Again. Cher tritt zum Abschied ein letztes Mal im Hallenstadion auf.
20 Uhr, Hallenstadion

1. Juni. Bar-Abend mit Heino (imitiert von Ursula Koller). Den Abend mit Musik und einem Drink geniessen.
18 Uhr, Altersheim Sydefädeli, Hönggerstrasse 119

2. Juni. Seniorenrundgang im Zoo zum Thema «Sozialverhalten». Anmeldung ist nicht erforderlich. Eintritt frei.
10 bis 11 Uhr, vis-à-vis Zoo-Shop, im Zoo

AUS DEM KANTONS RAT



Als eines der ersten Geschäfte wurde das Polizeiorganisationsgesetz (POG) von der Traktandenliste abgesetzt. Zuerst sollte die Verordnung vorliegen, die von einer Arbeitsgruppe aus Angehörigen der Kantons- und Stadtpolizei erarbeitet wird, mit der die Details der Arbeitsteilung der komplexen Strafrechtsfälle geregelt werden soll. Zwar hätte Regierungsrat Jeker den Rat über die Verordnung, die erst für die zweite Lesung vorliegend gewesen wäre, in den Grundzügen orientiert, doch das vermochte die Parteien nicht zu überzeugen. Mit Ausnahme der FDP wurde beschlossen,

das Traktandum POG von der Liste zu streichen. Für einmal war sich der Kantonsrat einig: Der Verkehrsunterricht von Primarschülerinnen und Primarschülern durch die Kantonspolizei sollte auch künftig ausgeführt werden. Ein dringliches Postulat wurde mit 143 Stimmen überwiesen.

Steuergesetz

Der Regierungsrat beschloss mit dem Sanierungsprogramm 04, dass die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler ab 2006 höhere Abzüge vornehmen können, sowie den Ausgleich der kalten Progression erhalten sollten. Mit einer parlamentarische Initiative der SVP wurde verlangt, dass die vorgesehene Gesetzesänderung, die 110 Millionen Mindereinnahmen für den

Kanton Zürich zur Folge haben wird, schon auf den 1. Januar 2005 vollzogen werden sollte. Die vorläufige Unterstützung kam durch die SVP, CVP und EVP mit 75 Stimmen zustande.

Kinderzulagen

Ein weiteres Geschäft war die Beratung über höhere Kinderzulagen, die mit einer Initiative der Gewerkschaften verlangt wurden. Gemäss Volksinitiative hätte künftig jedes Kind eine Zulage in der Höhe von einem Viertel der AHV-Mindestrente ausbezahlt bekommen sollen. Zudem sollten alle Kinder gleich viel erhalten und der Lastenausgleich zwischen den verschiedenen Familienausgleichskassen der Branchen hätte ausgeglichen werden sollen.

Während FDP und SVP gegen eine Erhöhung waren, machte die CVP einen Kompromissvorschlag: Für Kinder bis 12 soll es ein Fünftel der AHV-Mindestrente sein, danach wie von der Initiative gefordert. Die Meinungen in der Kommission änderten sich im Laufe der Beratungen nicht. Während die SP plädierte, dass mit der Initiative die Kinderzulagen auf ein «anständiges Niveau» angehoben würden, nannte die CVP die letzte Erhöhung «knausrig». Weder die Initiative noch ein Gegenvorschlag zur Initiative hatten eine Chance: Die Initiative wurde von der FDP, der SVP und mit Hilfe des einzigen Schweizerdemokraten mit 86 Nein zu 83 Ja «Bach ab» geschickt.

ERIKA ZILTENER, SP, ZÜRICH KREIS 10

Job-Vermittlung Wipkingen an der GV der FDP 10 Wipkingen

An der Generalversammlung der FDP 10 Wipkingen vom 24. Mai wurde der gemeinnützige Verein Job-Vermittlung Wipkingen vorgestellt. Felix Gloor wurde neu in den Vorstand gewählt.

Am 24. Mai hat die FDP 10 Wipkingen im Restaurant Buche ihre Generalversammlung durchgeführt. Präsident Urs Brogli konnte eine illustre Gästeschar begrüßen: Gemeinde-ratspräsident Marcel Knörr, Stadtrat Andres Türler, Kantonsrätin Carmen

Walker Späh, Gemeinderat Alexander Jäger, Quartiervereinspräsidentin Ursula Wild sowie FDP 10-Präsidentin Claudia Simon.

Jobs in Wipkingen

Zu Beginn der Generalversammlung stellte Geschäftsführer Jann Marschner den gemeinnützigen Verein Job-Vermittlung Wipkingen vor. Job-Vermittlung Wipkingen vermittelt stellenlose Arbeitskräfte für den temporären Einsatz. (www.job-wipkingen.ch oder Telefonnummer 01 272 18 00)

In seinem Jahresbericht griff Urs Brogli Punkte aus der Parteiarbeit der FDP 10 Wipkingen auf. Er verwies insbesondere auf das von der Wipkinger Kantonsrätin Carmen Walker Späh eingereichte Postulat zum Waidhaldetunnel. Dieses wurde vom Kantonsrat am 3. Mai als dringlich erklärt. In der verfahrenen Situation an der Rosengartenstrasse ist dies die einzige realistische Möglichkeit, die eine Linderung der Immissionen herbeiführen kann. Der Vorstand wurde um ein Mitglied aufgestockt. Neu gewählt wurde der in Wipkingen wohnhafte Felix Gloor.

GZ AKTUELL

Gemeinschaftszentrum Wipkingen, Breitensteinstrasse 19a, 8037 Zürich, Telefon 01 276 82 80, Fax 01 271 98 60

Kulinarischer Freitagabend
Kein Kulinarischer Freitagabend 28. Mai!

Werkatelier
Grosse Welten in kleinen Kisten bis 5. Juni. Wir entwerfen kleine Guckkästen, die uns in andere Welten entführen.

Holzwerkstatt
Wasserräder, Schiffe, U-Boote, bis 6. Juni.
Öffnungszeiten Pfingsten 29. bis 31. Mai: Kafi offen, übriger Betrieb zu!

MIGROL Service Peter Bleuler Feldstrasse 6 8105 Regensdorf ZH 01 884 17 30 PUBLIREPORTAGE



Textil-Waschanlage:

Highlights für Ihre schonende Autowäsche

ZUVERLÄSSIG

EFFEKTIV

BEDIENERFREUNDLICH

Am 24. Mai 2004 öffnet die wohl supermodernste, schonendste und innovativste Waschstrasse in der Region Zürcher Unterland bei der Migrol in Regensdorf ihre Tore. Etwa 700 Fahrzeuge mit einer Höhe bis 2,18 Metern können im Tag die zuverlässige und effektive Waschstrasse benutzen. Ganz besonders freut Peter Bleuler (Bild), Pächter der Migrol AG, dass die Textil-Waschanlage unter vielen anderen Highlights über einen Föhn verfügt, der bis jetzt einmalig in der ganzen Schweiz ist. «Der Föhn verfügt über kein einziges bewegliches Teil und bläst von oben mit einer Leistung von über 35 kg/Watt.» Weiter erklärt er, dass die Kundschaft laufend mit speziellen, interessanten Aktionen rechnen darf.



Die Highlights auf einen Blick

- Die ganze Waschanlage inklusive der Rohrin-stallation ist aus rostfreiem Edelstahl gefertigt und entspricht den derzeit höchsten Qualitäts-standards.
- Trotz Hochdruckbogen erhält Ihr Fahrzeug eine manuelle Vorwäsche.
- Die Bürsten sind alle mit unterschiedlichen Textil-stofflappen bestückt und garantieren eine saube-re und kratzfreie Wäsche. Der Lack wird optimal geschont, was wesentlich zur Werterhaltung Ih-res Wagens beiträgt. Aufgrund der guten Wascheigenschaften dieses Textilmaterials ist es erst möglich, auch eine spezielle Glanzpolitur (Polish-rosa von Riwx) im zweiten Waschgang zu verarbeiten, was den Lack zusätzlich vor Um-welteinflüssen schützt und für optimalen Glanz sorgt.
- Das «aktive Schaumportal» ist mit vier verschie-denen Sprühsystemen ausgerüstet: einer chemi-schen Vorwäsche, einer Insekten-, Felgen- und Räder-Sprüheinrichtung sowie einem Aktiv-Schaum-Dosator.
- Robuste Schleppeinrichtung zum Transport von **Breitreifenfahrzeugen bis 335 mm** und für **tiefere gelegte Fahrzeuge ab 50 mm Bodenfreiheit**.
- Der starre Hochdruckbogen dient zum konse-quenten Abspülen aller angelösten Sand- und

Staubpartikel vor der textilen Autowäsche. Er wird mit hohen Wassermengen bis etwa 20 bar Druck betrieben.

- Die Hochdruck-Radwaschanlage wäscht jeweils mit vier Flachstrahldüsen, die entgegen der Drehrichtung des Rades kreisen. Auf einem Mit-fahrtweg von 1,85 m wird zuerst das Vorderrad und danach das Hinterrad effektiv mit 80 bar Hochdruck gewaschen.
- Mit Drehrichtungsänderung sorgen die Rundum-Wäscher-Seitenwalzen für eine Optimierung des Waschergebnisses in den Problemzonen.
- Die Räder- und Schwellen-Textilwalzen sind für eine Intensivreinigung der Felgen, Rädern, Rei-fen und des unteren Schwellenbereichs.
- Das Wachsportal ist mit einem Heisswachs- und einem Trocknungshilfe-Sprühsystem ausgerüstet.
- Im Trocknungshilfe-Schwallbogen wird das Fahr-zeug komplett mit Osmosewasser (deminerali-siertem Wasser) gespült, damit sich später kei-ne Wasserflecken bilden.

Leistungsstarke Staubsauger mit 2,2 kg/Watt-Mo-toren sorgen für Sauberkeit im Fahrzeug.

Und was meinen Sie dazu?
Wäre das nicht ein Versuch wert?

Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer 01 884 17 30 sowie per Mail: migrolreagi@bluewin.ch. (pr/ac)



Kirchliche Anzeigen

Reformierte Kirchgemeinde Höngg
Sonntag, 30. Mai

10.00 Pfingstgottesdienst mit Konfirmation. Klasse Pfrn. Marika Kober. Apéro im «Sonnegg». Kollekte: Spiel- und Psychotherapeutischer Kinderdienst Zürich.
Über Pfingsten findet kein Kiki-Sunntigs-Club statt

9.50 Im Krankenhaus Bombach: Gottesdienst mit Abendmahl
Pfr. Antoine Plüss

Wochenveranstaltungen
Dienstag, 1. Juni

10.00 Im Alterswohnheim Riedhof: Andacht mit Pfrn. Barbara Wiesendanger
Mittwoch, 2. Juni

10.00 In der Hauserstiftung: Andacht Pfr. Matthias Reuter

11.30 Sonnegg – Café für alle – Mittagessen, Spielmöglichkeit ab 14 Uhr, Café bis 17.30 Uhr, Bauherrenstr. 53

20.00 Mittwochabend-Gottesdienst, gestaltet durch Gemeindeglieder, nachher gemütliches Beisammensein im «Sonnegg»
Donnerstag, 3. Juni

18.30 Erwachsenenbildung: «Zürichs christliche Vorfahren – eine Zeitreise»: Stadtführung
Freitag, 4. Juni

8.30 Matinée im «Sonnegg» bis zirka 11 Uhr, neben einem gemütlichen Frühstück soll auch ein kurzer kultureller Beitrag die Sinne anregen. Sie sind herzlich dazu eingeladen. Anmeldung für Präsentationen: M. Lutz, 043 311 40 57

19.30 bis 23 Uhr: «Cave» – der Jugendtreff im «Sonnegg» für 13- bis 16-jährige Jugendliche

Katholische Kirche Heilig Geist Zürich-Höngg
Samstag, 29. Mai

18.00 Heilige Messe
Sonntag, 30. Mai

10.00 Heilige Messe
Der Chor gestaltet diesen Gottesdienst mit. Opfer: Spende der Zürcher Katholiken.
Pfingstmontag, 31. Mai

10.00 Heilige Messe

Werktagsgottesdienste
Mittwoch, 2. Juni

9.30 Kommunionfeier im Alterswohnheim Riedhof
Donnerstag, 3. Juni

9.00 Frauengottesdienst, anschl. Kaffeetreff
Freitag, 4. Juni

9.00 Heilige Messe

9.45 Kommunionfeier im Pflegezentrum Bombach

Eglise réformée française de Zurich
Schanzengasse 25, 8001 Zürich
Pfingstsonntag, 30. Mai

10.00 Culte. Cène. Baptême et Confirmations.
Pasteur Pedro Carrasco

11.00 Après-culte et apéro

Evangelisch-Methodistische Kirche Zürich-Höngg
Bauherrenstrasse 44
Pfingstsonntag, 30. Mai

9.30 Gebetsgemeinschaft

10.00 Bezirks-Gottesdienst mit Abendmahl, gleichzeitig Kinderhort
Predigt: Pfr. Stefan Werner in der EMK Oerlikon

Wochenveranstaltungen
Donnerstag, 27. Mai

14.00 Bibelstunde in der EMK Oerlikon
Dienstag, 1. Juni

18.30 Teenagerclub in der EMK Oerlikon

Reformierte Kirchgemeinde Oberengstringen
Sonntag, 30. Mai

10.00 Pfrin. Ingrid von Passavant: Abendmahl mit Gemeinschaftskelch
Musikalische Mitwirkung von Susanne Feller, Sopran
Kollekte: Pfingstkollekte

Wochenveranstaltungen
Mittwoch, 2. Juni

18.00 Jugendgottesdienst
Freitag, 4. Juni

16.15 Kigo im Foyer

GESUNDHEITSPRAXIS
• Augendiagnose
• Akupunktur- und Reflexzonentherapie
• Spagyrik/klass. Homöopathie
Tel. Voranmeldung 079 263 02 03
Winzerstrasse 99, 8049 Zürich

A. Bleisch, klass. Homöopath

Firmengründungen · Steuern · Revisionen · Buchhaltungen · Beratungen

Treuhandbüro Heinz P. Keller
Eidg. dipl. Buchhalter/Controller
Limmattalstrasse 206, Postfach 3122, 8049 Zürich
Telefon 01 341 35 55, Fax 01 342 11 31
E-Mail: hpkellertreuhand@swissonline.ch

Nachtdienst-Apotheken

Apotheken-Dienstturnus
Der Abenddienst dauert bis 22 Uhr. Ab 22 Uhr ist die Bellevue-Apotheke geöffnet. In Notfällen können dann Auskünfte auch durch die Ärzte-Telefonzentrale, das Ärztefon (Telefon 044 269 69 69) erhalten werden. Die Dienstapotheken sind rund um die Uhr telefonisch erreichbar.

Spezielle Dienstleistungen
Sauerstoffdepot: Limmattplatz-Apotheke, Limmattstrasse 119, Telefonnummer 043 366 60 20
Sauerstoff-Notfalldepot der Limmattplatz-Apotheke für dringende Fälle nachts sowie an Sonn- und Feiertagen, vis-à-vis der Apotheke, im Hotel X-TRA, the hotel, Limmattstrasse 118. Anmeldung 043 366 60 20 (Apotheke) oder Telefon 044 488 45 95 (Hotel-Réception).
Der Dienstturnus und andere Dienstleistungen der Apotheken der Stadt Zürich können im Internet eingesehen werden unter der Adresse: <http://www.apo-zuerich.ch>
Serie 2 (29. und 30. Mai)
Apotheke Affoltern, Wehntalerstrasse 296, Haltestelle Neu-Affoltern, Telefon 044 371 25 33
Apotheke Altstetten 2, Saumackerstrasse 37, Haltestelle Grimselstrasse, Telefon 044 431 68 31
Serie 3 (31. Mai bis und mit 4. Juni)
Apotheke Oerlikon, Nansenstrasse 8, Haltestelle Bahnhof Oerlikon, Telefon 044 312 58 68
Berg-Apotheke, Stauffacherstrasse 26, Haltestelle Stauffacher, Telefon 044 241 10 50
24-Stunden-Service
Bellevue-Apotheke, Theaterstrasse 14, Haltestelle Bellevue, Tel. 044 266 62 22
24-Stunden-Service
Bellevue-Apotheke, Theaterstrasse 14, Haltestelle Bellevue, Tel. 044 266 62 22

Samstagsmorgen Sprechstunde Kreis 10
29. Mai
Ärztefon
01 269 69 69

Höngger AerztInnen
Wenn Ihre HausärztIn nicht erreichbar ist: **Ärztefon 01 269 69 69**
Erfahrene Krankenschwestern vermitteln NotfallärztInnen der Stadtkreise 6 und 10.

Tierärztlicher Notfalldienst

Notfallarzt
Samstag, 29., und Sonntag, 30. Mai
Dr. Jann Rapp, Mühlegasse 4, 8902 Urdorf, Telefon 01 734 51 51
Pfingstmontag, 31. Mai
Dr. Max Bachmann, Urdorferstrasse 68, 8952 Schlieren, Telefon 01 730 81 55
Zentrale Auskunftstelle Limmattal und Umgebung, Telefon 01 740 98 38

Zahnärztliche Notfälle
Dr. med. dent. Silvio Grilec
Limmattalstrasse 204, 8049 Zürich
Telefon 044 342 44 11
www.grilec.ch

Zeit für eine professionelle Zahnreinigung? Oder möchten Sie weisse Zähne?
Dentalhygiene Centrum
Telefon 043 299 94 94
Neue Adresse: Schaffhauserstrasse 43 am Schaffhauserplatz

Shiatsu
eine japanische Körpertherapie
• Stressabbau
• Geistiges und körperliches Wohlbefinden
Von den meisten Krankenkassen anerkannt
Erna Spaar, dipl. Shiatsu-Therapeutin
Geeringstrasse 83, 8049 Zürich
Telefon 01 341 55 31

Ein Schmuckstück mache ich aus Ihrem antiken Möbel
• Restaurationen
• Reparaturen
Eine Anfrage lohnt sich!
Chris Beyer, Schreinerei
Telefon 01 341 25 55

Ausgebildete
Kinderbetreuerin
liebevoll, erfahren, sucht 40% -Stelle (zwei Tage pro Woche).
Telefon 079 275 31 73

Nothilfe Kurs am Wochenende
Kurstage Freitag, 25. Juni
Samstag, 26. Juni 2004
Zeit Fr. 19 bis 22 Uhr
Sa. 8.30 bis 16.30 Uhr
Ort Ref. Kirchgemeindehaus
Ackersteinstrasse 186
8049 Zürich
Kursgeld Fr. 150.–, inkl. Lehrmittel
Anmeldung Samariterverein Höngg
Heidi Herzog
Riedhofstrasse 39
8049 Zürich
Tel. und Fax 01 341 14 04
Krankenmobilenmagazin
Tel. 01 341 51 20

PAWI-GARTENBAU
Beratung – Planung – Erstellung – Unterhalt von Gärten – Biotopen – Parkanlagen – Dachgärten – Balkonen
Patrik Wey
Staatl. geprüfter Techniker und Gärtnermeister
Ackersteinstrasse 131
8049 Zürich
Telefon 01 341 60 66
Fax 01 341 64 51

Patrik Wey
Daniel Bächli

Jetzt aktuell:
Je nach Witterung!
– Pflanzarbeiten und Rasenerstellungen
– Dachgarten- und Balkonbepflanzungen
– Moorbeete und Natursteinarbeiten

Wir vermissen
unseren schön braun getigerten Kater «Mogli». Er ist Epileptiker und braucht Medikamente. Bitte in Keller nachsehen. FINDERLOHN.
Telefon 01 341 16 82

Limmat-Garage AG
Ihr OPEL-Fachmann im Quartier alle Automarken willkommen
Gasometerstrasse 35
Limmattplatz
Telefon 01 272 10 11
www.limmat-garage.ch

Service Reparaturen Pneus
Elektro Carrosserie Verkauf

Lucina
Damen- und Herren-Salon
Limmattalstrasse 274
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 341 20 12
Geöffnet Mi–Fr 8–18 Uhr
Sa 8–15 Uhr

Praxis für medizinische Massage
Verena Howald
dipl. medizinische Masseurin FA SRK
Limmattalstrasse 195, 8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 342 21 67

malergeschäft r. lingua
sämtliche maler- und tapeziererarbeiten
pumpwerkstrasse 23
8105 Regensdorf
tel. 01 840 24 77
fax 01 840 24 78

Vielseitig engagiert: Mit der ZKB Karte fliegen Sie 20% günstiger in den Zoo. Nicht den Schnabel halten, weitersagen!

www.zkb.ch
Die nahe Bank

GARAGE RIEDHOF
Roland Muther
Autoelektrik und Fahrzeug-Diagnose
Modernste Test- und Messmethoden
Riedhofweg 35 (Zufahrt Reinhold Frei-Strasse) · 8049 Zürich-Höngg

- Service- und Reparaturarbeiten
- Reparaturen aller Marken
- Wartung von Klimaanlage
- Carrosserie- und Malerarbeiten
- Ausbeulen ohne Lackieren
- Pneuservice
- Mobilitätsgarantie

Alle Komponenten aus einer Hand – in höchster Qualität für Ihre Sicherheit

Telefon 01 341 72 26

Räume Hole Kaufe
Wohnungen, Keller usw.
Flohmarktsachen ab Antiquitäten
Telefon 01 341 29 35
Mobil 079 405 26 00, M. Kuster

Umzüge
Fr. 95.–/Std.
2 Männer+Wagen
1 bis 4 Zimmer
Schrankmontage
Sperrgut-Abfuhr
Seit 26 Jahren
079 678 22 71

Christine Demierre
Betrifft: Tag des Nicht-rauchens, 31. Mai
Jede Zigarette, die Sie geraucht haben, kann die letzte sein – wenn Sie nicht wieder anfangen. Wenn Sie das wollen: Informationen und Beratung zum Rauchverzicht in Ihrer Apotheke.

LIMMAT APOTHEKE
Tel. 01 341 76 46

Höngger Einsatz belohnt



Der FC Wiesendangen verlor vergangenes Wochenende zu Hause gegen die 2.-Liga-Mannschaft des Sportvereins Höngg 0:2.

WALTER SOELL

Die Gäste aus Höngg begannen überaus schwungvoll, besaßen gute Chancen und die nötige Konzentration und Aggressivität, um die Partie in der ersten Halbzeit zu dominieren. Mit guter Raumaufteilung präsentierten sie sich zunächst kompakt, hebelten dank flotter Kombinationen, zentral und über die Aussenflügel inszeniert, die unsichere Deckung des FC Wiesendangen aus, was zu zahlreichen Chancen und einer 1:0-Pausenführung durch Simon Roduner führte.

Glückliche Schlussphase

Nach dem Wechsel und der 2:0-Führung durch Salvatore Costantino liess die Mannschaft vom Hönggerberg in der Defensivarbeit nach und ermöglichte den Gastgebern, die sich mehr und mehr Spielanteile eroberten, einige Möglichkeiten zum Anschluss-treffer.

Fazit: Verdienter Sieg für fleissige, lauffreudige und kombinationsstarke Höngger, auch wenn sie den Sturm-lauf der Gastgeber in der Schlussphase nur mit Glück überstanden.

Sportverein Höngg

Resultate vom 18. bis 23. Mai

Jugoslavija Ea – Höngg Ea	1 : 3
Höngg Eb – Richterswil Eb	5 : 5
Höngg Ec – Engstringen Ec	3 : 13
Blue Stars Vet – Höngg Vet	1 : 1
Adliswil Eb – Höngg Eb	fehlt
Höngg Sen – Blue Stars Sen	1 : 1
Höngg Ea – Letzikids Ea	2 : 17
Höngg Fb – Dübendorf Fc	3 : 3
Wollishofen Eb – Höngg Ec	fehlt
Höngg Fc – Volketswil Fc	4 : 6
Höngg Fa – Thalwil Fa	5 : 1
Höngg Dc – YF Juventus Dc	2 : 6
Dübendorf Db – Höngg Da	2 : 5
Höngg Db – Dietikon Db	0 : 9
Wiesendangen 1 – Höngg 1	0 : 2
Höngg 2 – Wollishofen 2a	1 : 3
Höngg A – BC Albisrieden A	3 : 0
Höngg B – Oberwinterthur Ba	1 : 2

Rangliste 2. Liga, Gruppe 1 (Regional)

	Spiele	Tore	Punkte
1. FC Oberwinterthur 1	18	39 : 11	36
2. SV Höngg 1	18	38 : 19	36
3. FC Wülflingen 1	18	32 : 29	32
4. FC Embrach 1	18	22 : 18	27
5. SV Schaffhausen 2	18	22 : 26	24
6. FC Wiesendangen 1	18	25 : 22	23
7. FC Seuzach 1	18	26 : 26	23
8. FC Dietikon 1	18	35 : 33	21
9. FC Urdorf 1	18	18 : 31	19
10. SC Veltheim 1	18	17 : 25	17
11. FC Kloten 1	18	21 : 37	15
12. FC Croatia 1	18	18 : 36	14

Tennis-IC-Meisterschaft

Am letzten Samstag fand das letzte Gruppenspiel der Höngger 1.-Liga-Jungseniorenmannschaft auswärts in Gossau statt, Höngg gewann 0:9.

Mit sehr dezimiertem Kader reisten die Höngger nach Gossau, wissend, dass es nur noch um Platz 3 oder 4 und somit um die Abstiegsspiele gehen würde. Rechnerisch war noch ein zweiter Platz möglich, aber nur mit einem 9:0-Auswärtssieg.

Aber erstens kommt es anders und zweitens als man denkt: Die Höngger gewannen alle ihre Matches in zwei Sätzen. Danke an die Mitkämpfer Bruno Strassmann, Röbi Frei, Juan Ariza, Bernd Koch, Lazi Pinter und Daniel Bühler. (e)

Mädchenriegentag des Turnvereins Höngg

Am vergangenen Sonntag kämpfte die Mädchenriege Höngg in Weisslingen um Medaillen. Dabei massen sie sich mit rund 1000 anderen Mädchen im Geräteturnen, Leichtathletik, Gymnastik, Kilometerlauf und in der Stafette.

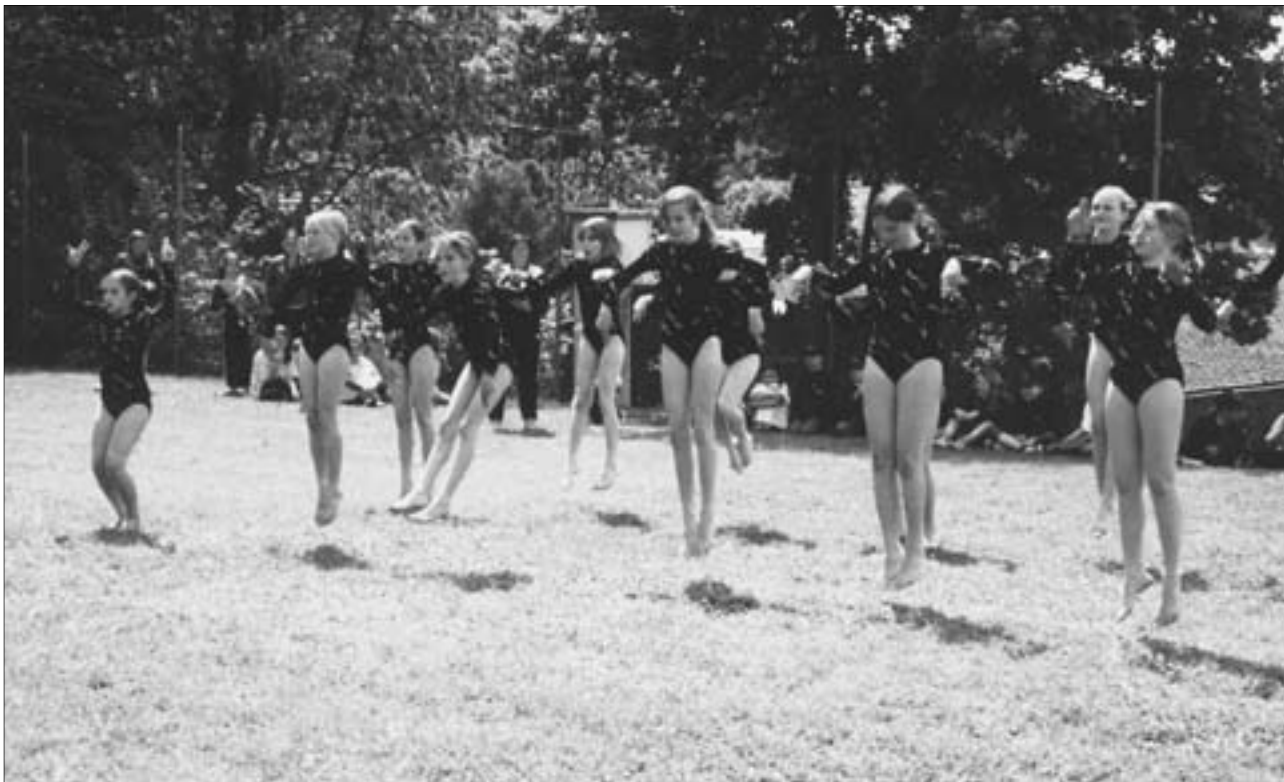
KARIN GIGER

Bei schönem, aber kaltem Wetter trafen am Sonntagmorgen kurz vor sieben Uhr 42 Mädchen mit neun Leiterinnen und HelferInnen bei der Endstation im Rütihof ein. Schon bald ging die Fahrt mit zwei Extra-Bussen in Richtung des Austragungsortes los.

Die noch müden und vor allem leicht «unterkühlten» Turnerinnen konnten es kaum erwarten, ihr Können im Geräteturnen unter Beweis zu stellen. Um acht Uhr war es dann so weit. Dank der kompetenten Organisation des freundlichen Komitees von Weisslingen und Kyburg fanden sich alle gut zurecht. Konzentriert turnten die Mädchen am Stufenbarren, Boden und Bock. Obwohl viele Darbietungen sehr gekonnt waren und einige anwesende Eltern kräftig geklatscht haben, hat es dieses Jahr nicht zu einer Medaille gereicht.

Geländelauf statt Ballspiel

Etwas später gingen dann alle zum 1,2 Kilometer langen Geländelauf. Dieser wurde dieses Jahr zum ers-



Die Mädchen der Geräteriege 2 bei ihrer Gymnastikvorführung.

(zvg)

ten Mal anstelle des «Ball über die Schnur» durchgeführt. Anschliessend begaben sich einige der Turnerinnen zur Leichtathletik, wo sie bei Schnellauf oder Weitsprung ihr Bestes gaben. Schliesslich fand vor dem wohl verdienten Lunch noch der Fitness-Teil statt. Bei wärmender Sonne absolvierten die Mädchen den Fitnessparcours, den Zielwurf oder die Gummitwist-Kombination. Nach der längeren Mittagspause zeig-

te uns die Höngger Geräteriege 2 eine tolle Gymnastik-Gruppenvorführung, auch diesmal wieder unter der kompetenten Leitung von Julia Reutimann.

Erfolgreich im Stafettenlauf

Nach längerer Wartezeit, während der sich die Mädchen mit verschiedenen Spielen die Zeit vertrieben, folgte schliesslich der gebührende Ab-

schluss des Tages: der Stafettenlauf. Froh darum, der kühlen Witterung zu trotzen, spurteten die 42 Höngger Turnerinnen um die Wette gegen die Rivalinnen und waren dabei auch erfolgreich. Um 19 Uhr fanden sich alle wohlbehalten wieder im Rütihof ein. Dort konnten dann noch 26 Mädchen ihre wohl verdienten Auszeichnungen entgegennehmen. Ein erlebnisreicher Mädchenriegentag neigte sich dem Ende zu.

Glanzeistung trotz Regen



An den Kantonalen Staffelleisterschaften vom Sonntag, 9. Mai, im Stadion Letzigrund haben die Hönggerin Charlotte Bodmer und die Wipkingerin Manon Simon vom LCZ gemeinsam mit ihrem Staffelteam bei ständig strömendem Regen den ersten Platz der Weiblichen Jugend B ersprintet.

Zusammen mit Samira Blamo (Kreis

11), Gessica Gambaro (Kreis 7) und Sandra Haslebach (Wädenswil) – alle Jahrgang 90 – gewannen sie die Staffel über 5x80 Meter in 49.83 Sekunden und verbesserten damit gleichzeitig den Vereinsrekord. Im Bild die Siegerinnen von links: Sandra Haslebach, Samira Blamo, Manon Simon, Gessica Gambaro, Charlotte Bodmer (e)

Ziel Nummer eins erreicht

Am Wochenende vom 22. und 23. Mai fanden auf der Sportanlage Chliriet in Oberglatt die 87. Zürcher Kunstturnertage statt. Sie zählten zugleich zwei Drittel für die Qualifikation für die Schweizer Juniorenmeisterschaft. In der Kategorie P1 nahmen 104 Turner aus der ganzen Schweiz teil.

Am frühen Sonntagmorgen, um 7 Uhr genau, begann die erste Abteilung mit dem Einturnen. Wettkampfbeginn war um 8.30 Uhr angesagt. Der 9-jährige Höngger Shane Pepperday freute sich riesig, dass er mit der Bodenübung den Wettkampf beginnen durfte. Zum ersten Mal riskierte er den Vorwärtssalto und er gelang ihm auf Anhieb super. Dafür gab es

die Note 9,700 und damit die Höchstnote des Wettkampfes. Mit weiteren Bestnoten am Barren und Reck stellte Shane seinen fünften Sieg, mit 1,1 Punkten Vorsprung, in dieser Saison sicher. Im Montagstraining bekam er die schriftliche Selektion für die Teilnahme an den Schweizer Juniorenmeisterschaften, die am 12. und 13. Juni in Schaffhausen stattfinden.

Starkes Team kämpft für Zürich

Mit Severin Kundert, TV Hegi, und Eddy Yusof, Bülach, bilden sie ein starkes Team, das für Zürich kämpfen wird. Somit hat Shane sein 1. Ziel, die Qualifikation, erreicht und für ein nächstes, eine Medaille an der SJM, drücken ihm alle fest die Daumen und wünschen viel Glück. (e)

Gute Armbrust-Resultate

Am 1. Mai fanden die Internationalen Höngger Zweistellungs-Mannschaftsmeisterschaften (HZM) und der Georg-Winzeler-Cup (GWC) in Höngg statt. Die Armbrust-Wettkämpfe waren spannend und wurden erst mit den letzten Wettkampfpfeilen entschieden.

BRUNO WINZELER

Wie bereits zur Tradition geworden, zeichnen sich die Höngger Wettkämpfe durch eine tadellose Organisation aus. Es muss klar festgehalten werden, dass diese Wettkämpfe nur durchgeführt werden können, weil einige Sponsoren die Idee, die hinter diesem Anlass steht, finanziell grosszügig unterstützen.

HZM: Höngg im 4. Rang

Bei schwierigen Windverhältnissen und beständigen Wetter- und damit Beleuchtungswechseln, hatten alle Teilnehmer eine sehr grosse Herausforderung zu bewältigen. 30 Schuss stehend und 30 Schuss kniend, die je in 90 Minuten zu absolvieren sind, und das ständige Warten im Anschlag auf bessere Bedingungen zehrten nicht nur an den Nerven, sondern

bedingten auch eine gute körperliche Verfassung und eine hohe Konzentrationsfähigkeit. Mit Christophe Geng, Pascal Schueller und Patrick Wick erreichte Höngg 1 hinter Schwarzenburg, Unsernherrn (GER) und Frutigen den 4. Rang.

GWC: Höngg im 2. Rang

Nach 1992 wurde der GWC erstmals wieder in Höngg ausgetragen. Zwei 30-Meter-Resultate werden vom HZM übernommen und durch ein 60-schüssiges 10-m-Programm ergänzt. Mit Silvia Schnyder (10 m), Pascal Schueller und Patrick Wick (30 m), erreichte Höngg 1 hinter Schwarzenburg den 2. Rang.

Rangliste HZM

1.	Schwarzenburg	1688
2.	Unsernherrn	1684
3.	Frutigen	1671
4.	Höngg 1	1670
16.	Höngg 2	1545

Rangliste GWC

1.	Schwarzenburg	1714
2.	Höngg 1	1712
3.	Tirol 1	1696
4.	Slowenien	1682
13.	Höngg 2	1602

Einbruchschutz

Verkauf, Installation und Wartung von

- Tür- und Fenstersicherungen
- Alarmanlagen
- Brandmelde-Anlagen
- Notausgangs-Systemen



Werner Lanz
Kürbergstrasse 26
8049 Zürich-Höngg
Telefon 044 342 44 52
Fax 044 342 44 19
w.p.lanz@bluewin.ch

KOMMENTAR

Tschuldigung



Menschlich, dass einem eine Entschuldigung schwer fällt. Deshalb begnügt man sich mit der halbherzigen

Abkürzung Tschuldigung. Und doch wäre es eigentlich gar nicht so schwer, zu einem gemachten Fehler zu stehen und sich zu entschuldigen. Das wäre das Minimum einer Bitte um Absolution; von Vergebung ohnehin nicht zu reden. Vor bald zwei Jahren sind über Überlingen ennet dem Bodensee zwei Flugzeuge zusammengestossen, nicht zuletzt wegen grober Fahrlässigkeit der schweizerischen Skyguide. Die zeigte sich nach ersten Mutmassungen über ihr Versagen bockig. Nun hat die deutsche Bundesstelle für Flugunfalluntersuchung ihren Bericht herausgegeben, der beweist, dass die Skyguide massgeblich zum fatalen Crash beigetragen habe. Es wird zwar fairerweise auch eingeräumt, dass eine ganze Kette von widerlastigen Ursachen zum Tod der 71 russischen Passagiere beigetragen hatte. Und es wird von Fachkreisen auch eingeräumt, dass bei der russischen Besatzung kein sonderliches Einvernehmen geherrscht habe. Dass die Skyguide schon geraume Zeit ein «laissez faire, laissez aller» betrieben hat, kam an den Tag. Es waren am Unglückstag nicht zwei, sondern nur ein Lotse am Pult. Und das Telephon war abgeschaltet, um nur zwei Vorbehalte zu nennen. Nun endlich hat die oberste Leitung der Skyguide die Fehler zugegeben und sich erstmals richtig entschuldigt.

Auch Bundesrat Leuenberger hat, einmal mehr, formell das Bedauern unseres Landes zur Kenntnis gebracht. Er hat einmal mehr Anstand und Teilnahme bewahrt. Rücktrittsforderungen an seine Adresse sind nicht am Platz, aber die Aufforderung, bei der Skyguide Remedur zu schaffen und den sich herausredenden CEO mit Konsequenzen einzudecken.

GERHARD VAN DEN BERGH

Filmdreh im Ortsmuseum

Die Kontraproduktion AG wird am Mittwoch, 2. Juni, von 7 bis 20 Uhr im Ortsmuseum Höngg für den Kinofilm «Mein Name ist Eugen» einige Szenen drehen. Dafür werden ihnen von der Polizei eine gewisse Anzahl Parkplätze im Vogtsrain zur Verfügung gestellt. Die Durchfahrt ist jedoch gewährleistet. Falls trotzdem Probleme oder Fragen auftauchen sollten, hilft Frau Früh unter der Nattel-Nummer 079 412 46 63 gerne weiter. (e)

SALZKORN

In drei Zeitungen habe ich die auf Anhieb schwer verständliche Maxime gefunden, dass von jeder Aussage auch das Gegenteil gelte – sei philosophisch belegt.

Das stimmt sicher dann, wenn die erste Feststellung schon gelogen war. C. G. Salis

Viel Spass an jungen Tieren

Im Rütihof bot die 17. Jungtierschau, von Freitag, 21. Mai, bis Sonntag, 23. Mai, viele Jungtiere, Kutschenfahrten und Feines vom Grill.

SHELLY CURJEL

Schon bei der Busstation Rütihof weckte ein Plakat, auf dem «Kleintier-Ausstellung» in grossen, bunten Buchstaben gedruckt war, das Interesse der Passanten. Lachende Kinder und Jodelmusik waren in der Ferne zu hören, der Duft von Bratwurst und Servelat lag in der Luft und zog magisch an.

Jedes Jahr findet im Rütihof die Jungtierschau statt, und auch dieses Jahr war die Freude deutlich spürbar. Als man am Sonntag bei der Ausstellung eintraf, sassen einige der erwachsenen Besucher gemütlich an der Sonne, tranken Kaffee, assen Würste und liessen sich von der Höngger Jodlerin Luise Beerli unterhalten. Viele der Kinder liessen sich aber anderswo unterhalten. «Mama, guck mal! Ein junges Schaf», ruft eines der Kinder seiner Mutter zu. Bis zu 60 Tiere, unter anderem Hühner, Ponys, Ziegen, Schafe, diverse Hasenrassen und eine Sau, gab es an diesem Anlass zu sehen, zum grössten Teil Junge mit ihren Müttern.

Über tausend Besucher

Gemäss einem Mitwirkenden besuchten bei guten Wetterverhältnissen



Heiss begehrte Rundfahrten mit der Pferdekutsche.

(Foto Shelly Curiel)

rund 1000 Personen die Ausstellung. «Schon Monate im Voraus werde ich auf die Jungtierschau angesprochen», sagt er. «Alle freuen sich darauf», berichtete der Kassierer. Bei der Pferdekutschen-Rundfahrt war die Freu-

de auf den Gesichtern der Kinder gut sichtbar. Ob jung oder erwachsen, die Besucher sahen an diesem Anlass glücklich aus und waren vermutlich stolz, Höngger und Hönggerinnen zu sein.

Kidsdays und Teeniedays in den Sommerferien

Die Kidsdays und Teeniedays finden bereits zum 6. Mal vom 12. bis 16. Juli auf der Sportwiese des Schulhauses Rütihof statt.

In der ersten Schulferienwoche der Stadt Zürich im Sommer geht für Kids (ab 4 Jahre) und Teenies (ab 10 Jahre) wieder die Post ab. Für Kids ist

ein spannendes Erlebnisprogramm zum Thema: «In unserer Welt vor langer Zeit» am entstehen. Es erwartet sie eine Geschichte, Speckstein bearbeiten, Kaleidoskope basteln sowie Hosendesign und natürlich auch dieses Jahr die zwei Hüpfburgen. Dazwischen bleibt aber immer noch Zeit, um einen feinen Znüni zu geniessen.

Für Teenies «fägeds» auch dieses Jahr. Action, Fun, Music und viel Creativo gehören auch dieses Jahr zum Highlight dieses Sommers. Natürlich kommen auch die Eltern nicht zu kurz. Neben einer Kaffeecke und einem guten «Schwatz» wird am Mittwoch, 14. Juli, abends der Natur- und Geschichtsforscher Richard Wiskin für

einen Vortrag kommen. Er wird zum Thema «Dinosaurier – In unserer Welt vor langer Zeit» viele spannende Facts haben. Am 16. Juli folgt dann natürlich noch das Abschlussfest für die ganze Familie. Nähere Infos über die Woche findet man bald auf Plakaten und unter www.kidsdays.ch sowie www.teeniedays.ch (e)

Generalversammlung der FDP 10

An der Generalversammlung der FDP 10 vom Dienstag, 11. Mai, konnte Claudia Simon auf ihr erstes Präsidentschaftsjahr zurückblicken. Fritz Seiler und Michael Stäheli wurden neu in den Vorstand gewählt.

BEAT ZÜRCHER

Die Generalversammlung wurde traditionell im grossen Saal des Restaurants Desperado (Mülihalde) durchgeführt. Präsidentin Claudia Simon konnte auch den höchsten Stadtzürcher, Gemeinderatspräsident Marcel Knörr (FDP 10), begrüssen. Ebenso waren Kantons- und Verfassungsrätin Carmen Walker Späh und Gemeinderat Alexander Jäger anwesend. Letzterer amtiert als Quästor der FDP 10. Mit dabei war auch Ursula Wild, Präsidentin des Quartiervereins Wipkingen.

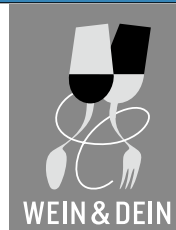
Jahresbericht der Präsidentin

Claudia Simon wurde vor einem Jahr zur Präsidentin der FDP 10 gewählt. Bei der Präsentation ihres ersten Jahresberichtes erntete sie Applaus. An der Mitgliederzahl gemessen nimmt die FDP 10 übrigens den zweiten Platz aller FDP-Kreisparteien in der Stadt Zürich ein.

Wahlen im Vorstand

Dieses Jahr standen nur Ergänzungswahlen an. Neu in den Vorstand gewählt wurden Fritz Seiler, Bauingenieur, und Michael Stäheli, Ökonom.

RESTAURANTS



Das passt!

Beim WEIN & DEIN-Lunch am Mittag können Sie an schönen Sommertagen unter der lauschigen Pergola genüsslich tafeln: (1 Gang Fr. 28.50, 2 Gänge Fr. 38.–, 3 Gänge Fr. 48.–). Ergänzt wird dieses Lunch-Angebot durch eine A-la-carte-Auswahl sowie raffinierte leichte Gerichte.

Und bei den beliebten WEIN & DEIN-Themen-Events am Abend können Sie die Harmonie von Weinen und Speisen geniessen. Preis pro Person, alles inkl., Fr. 139.–:

Donnerstag, 10. Juni
Lac Léman & Österreich

Mittwoch, 30. Juni
Portugal & Griechenland

Anmeldungen unter:

Restaurant WEIN & DEIN
Regensdorfstrasse 22, 8049 Zürich-Höngg
Tel. 043 311 56 33 · Fax 043 311 56 34
info@weinunddein.ch · www.weinunddein.ch

Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag 11.30 – 14.30 und 18.00 – 23.00 Uhr, Samstag 17.00 – 23.00 Uhr



Mittwoch, 2. und 9. Juni 2004
ab 18.00 Uhr

Aktion Fischpotpourri

Lachs- und Seeteufelmedaillons
pochiert an Safransauce
Zander-, Forellenfiletstreifen
und Riesencrevetten gebraten
an Estragonbutter
Trockenreis mit Nüssen
Portion Fr. 31.00

Öffnungszeiten an Pfingsten
30. und 31. Mai
von 11.00 - 21.00 Uhr

Herzlich willkommen
Tel. 01/344 43 36
Seniorenresidenz im Brühl
(oberhalb Migros Höngg)